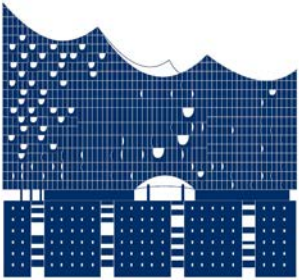


ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
КУЛЬТУРА
KULTUR
ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ВОРОТА В МИР
TORE ZUR WELT

14 НЕДЕЛЯ ГЕРМАНИИ
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

05 – 12 АПРЕЛЯ 2017

WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
КУЛЬТУРА
KULTUR
ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT
ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT
КУЛЬТУРА
KULTUR
ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

При поддержке Комитета по внешним связям
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга

«ВАГНЕР»
Официальный дилер
«Мерседес-Бенц»

B/S/H/

GMH Gruppe
Georgsmarienhütte

HK Handelskammer Hamburg

ILIM TIMBER

SIEMENS

THE WEB PRODUCTION

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2017.

СОДЕРЖАНИЕ
INHALT

ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА
GRUSSWORTE 2

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE 8

04.04
ВТОРНИК | DIENSTAG 32

05.04
СРЕДА | MITTWOCH 33

06.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG 35

07.04
ПЯТНИЦА | FREITAG 50

08.04
СУББОТА | SAMSTAG 59

09.04
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG 76

10.04
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG 82

11.04
ВТОРНИК | DIENSTAG 91

12.04
СРЕДА | MITTWOCH 104

ПАРТНЕРЫ
PARTNER 110

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ **ЭЛЬТЬЕ АДЕРХОЛЬД** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017

Дорогие гости Недели Германии 2017!

Добро пожаловать на 14-ю Неделю Германии. В этом году мы отмечаем 60-летний юбилей партнерских отношений между Санкт-Петербургом и Гамбургом. Наш девиз – „Ворота в мир“. Программа Недели включает в себя мероприятия из самых разных областей – культуры, образования, экономики, социальной сферы – и предлагает платформу для углубления и расширения разносторонних связей между партнерами из Германии и Санкт-Петербурга. В рамках Российско-германского года молодежных обменов в подготовке программы активно участвуют молодые люди. Я уверена, что это даст новые импульсы развитию молодежного сотрудничества, выходящего за пределы Недели Германии.

Для обеспечения устойчивого, ориентированного на будущее развития экономики немецкие и российские компании тесно сотрудничают с наукой. Некоторые достижения в этой области будут представлены во время Недели Германии на конференциях, посвященных дигитализации и управлению устойчивым развитием. Надеюсь, что богатая культурная программа вдохновит вас, и вам захочется в ней поучаствовать.

Я благодарю руководство города Санкт-Петербурга, а также Вольного и ганзейского города Гамбурга, всех наших партнеров, соорганизаторов и спонсоров за помощь и поддержку. Желаю Вам получить в эти дни много новых впечатлений!

Ваша
Эльтье Адерхольд
Генеральный консул
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге

GRUSSWORT DER GENERALKONSULIN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN ST. PETERSBURG, **DR. ELTJE ADERHOLD,** ANLÄSSLICH DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

Liebe Besucherinnen und Besucher der Deutschen Woche!

Herzlich willkommen zur 14. Deutschen Woche. Dieses Jahr begehen wir den 60. Jahrestag der Städtepartnerschaft zwischen St. Petersburg und Hamburg. Unser Motto ist „Tore zur Welt“. Das Veranstaltungsprogramm bietet in allen Bereichen der Woche – Kultur, Gesellschaft, Bildung und Wirtschaft – Plattformen für eine Vertiefung und Ausweitung der vielfältigen Beziehungen deutscher Partner mit Partnern in St. Petersburg. Im Rahmen des Deutsch-Russischen Kreuzjahres des Jugendaustausches gestalten junge Menschen das Programm mit. Ich bin zuversichtlich, dass daraus neue Impulse entstehen für eine Jugendzusammenarbeit, die über die Woche hinausweist.

Deutsche und russische Wirtschaftsunternehmen arbeiten eng mit der Wissenschaft zusammen, um zukunftsfähige und nachhaltige Wirtschaftsentwicklung sicherzustellen. Einblick in dieses Engagement geben während der Deutschen Woche die Veranstaltungen zu Digitalisierung und Nachhaltigkeitsmanagement. Das reichhaltige Kulturprogramm soll inspirieren und anregen mitzumachen.

Ich danke der Stadt St. Petersburg, der Freien und Hansestadt Hamburg, unseren Partnern, allen Mitveranstaltern und Sponsoren für ihre Unterstützung und wünsche Ihnen spannende Tage!

Ihre
Dr. Eltje Aderhold
Generalkonsulin
der Bundesrepublik Deutschland
in St. Petersburg

ОБРАЩЕНИЕ ГУБЕРНАТОРА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА **ГЕОРГИЯ ПОЛТАВЧЕНКО** К УЧАСТНИКАМ, ОРГАНИЗАТОРАМ И ГОСТЯМ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017

Дорогие друзья!

Рад приветствовать организаторов, участников и гостей традиционной Недели Германии в Санкт-Петербурге!

Проведение этого представительного форума каждый год становится ярким событием в насыщенной деловой и культурной жизни северной столицы России. В рамках его обширной программы обсуждаются перспективные направления сотрудничества Санкт-Петербурга с городами и землями Германии, представляются новые проекты и идеи.

В этом году отмечается 60-летие партнерства Санкт-Петербурга и Гамбурга. Двусторонние отношения прошли испытание на прочность. Радует, что в последние годы связи между нашими городами заметно активизировались, а конструктивный диалог ведется на постоянной основе. Нам особенно приятно принимать на берегах Невы друзей из Гамбурга. Подарками для петербуржцев станут выступление труппы Национального молодежного балета Джона Ноймайера и презентация Филармонии на Эльбе – уникального концертного зала, торжественно открытого в январе 2017 года. Мы также приветствуем участие гамбургских коллег в программе Года экологии в России и международного форума „Экология большого города“.

Уверен, что встречи в рамках Недели Германии наполнят сотрудничество Санкт-Петербурга и Гамбурга новым содержанием.

Желаю всем участникам форума плодотворной работы, новых полезных контактов и незабываемых впечатлений от знакомства с нашим прекрасным городом!

Г.С. Полтавченко
Губернатор Санкт-Петербурга

GRUSSWORT DES GOUVERNEURS VON ST. PETERSBURG, **GEORGI POLTAWTSCHENKO,** AN DIE TEILNEHMER, VERANSTALTER UND BESUCHER DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

Liebe Freunde!

Ich freue mich sehr, die Veranstalter, Teilnehmer und Besucher der traditionellen Deutschen Woche in St. Petersburg zu begrüßen.

Dieses angesehene Forum hat sich als ein konstantes Highlight im intensiven Geschäfts- und Kulturleben der nördlichen Hauptstadt Russlands etabliert. Im Rahmen des umfangreichen Programms der Deutschen Woche werden zukunftsorientierte Kooperationsfelder zwischen St. Petersburg und den Städten und Bundesländern Deutschlands diskutiert und neue Projekte und Ideen präsentiert.

In diesem Jahr begehen wir den 60. Jahrestag der Städtepartnerschaft zwischen St. Petersburg und Hamburg. Unsere bilateralen Beziehungen haben allen Widrigkeiten getrotzt. Mit Freude stellen wir fest, dass das Verhältnis zwischen unseren Städten sich spürbar intensiviert hat und wir in ständigem konstruktivem Dialog stehen. Deshalb freut es uns besonders, in diesem Jahr unsere Freunde aus Hamburg an den Ufern der Neva zu begrüßen. Die Aufführung des von John Neumeier gegründeten Bundesjugendballetts und die Präsentation der Elbphilharmonie – dieses im Januar 2017 feierlich eröffneten einzigartigen Konzerthauses – betrachten wir als wertvolle Geschenke an die Einwohner unserer Stadt. Auch begrüßen wir die Teilnahme der Hamburger Kollegen am Umweltjahr in Russland und am internationalen Forum „Ökologie der Großstadt“.

Zweifellos werden die Begegnungen im Rahmen der Deutschen Woche die Zusammenarbeit zwischen St. Petersburg und Hamburg mit neuen Inhalten füllen.

Ich wünsche allen Teilnehmern des Forums ein produktives Wirken, neue nützliche Kontakte und unvergessliche Begegnungen mit unserer wunderschönen Stadt!

Georgi Poltawtschenko
Gouverneur von St. Petersburg

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПЕРВОГО БУРГОМИСТРА ВОЛЬНОГО И ГАНЗЕЙСКОГО ГОРОДА ГАМБУРГА **ОЛАФА ШОЛЬЦА** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017

Дорогие посетители Недели Германии 2017,
дорогие жители Санкт-Петербурга,

60 лет назад Санкт-Петербург и Гамбург заключили договор о дружбе, ставший первым договором о партнерстве между немецким и тогда еще советским городами. Для Гамбурга это было первое соглашение об установлении побратимских связей. Поэтому мне особенно приятно, что в этом году Гамбург стал партнером Недели Германии в Санкт-Петербурге.

Постоянный обмен опытом в областях культуры, образования, бизнеса и гражданского общества очень важен. Партнерские отношения между Санкт-Петербургом и Гамбургом всегда помогали наводить мосты и способствовали укреплению сотрудничества. Эту традицию мы хотели бы продолжить. Приглашаю Вас ближе познакомиться с Вашим городом-побратимом Гамбургом и желаю приятных впечатлений и интересных открытий на многочисленных мероприятиях.

Ваш
Олаф Шольц
Первый бургомистр
Вольного и ганзейского
города Гамбурга

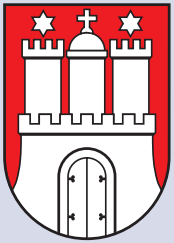
GRUSSWORT DES ERSTEN BÜRGERMEISTERS DER FREIEN UND HANSESTADT HAMBURG, **OLAF SCHOLZ,** ANLÄSSLICH DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

Liebe Besucherinnen und Besucher der Deutschen Woche 2017,
liebe Bürgerinnen und Bürger St. Petersburgs

60 Jahre ist es her, dass St. Petersburg und Hamburg einen Freundschaftsvertrag geschlossen haben – die erste Städtepartnerschaft einer damals sowjetischen und einer deutschen Stadt. Sie ist Hamburgs älteste Städtepartnerschaft. Aus diesem Grund ist es mir eine besondere Freude, dass Hamburg dieses Jahr Partnerbundesland der Deutschen Woche in St. Petersburg ist.

Der stetige Austausch zu den Themen Kultur, Bildung, Wirtschaft und Zivilgesellschaft ist wichtig. Die Städtepartnerschaft zwischen St. Petersburg und Hamburg hat stets dazu beigetragen, Brücken zu bauen und die Zusammenarbeit zu fördern. An diese Tradition möchten wir anknüpfen. Ich lade Sie daher herzlich ein, Ihre Partnerstadt Hamburg näher kennenzulernen und wünsche Ihnen viel Freude und einen interessanten Austausch bei den zahlreichen Veranstaltungen.

Ihr
Olaf Scholz
Erster Bürgermeister
der Freien und Hansestadt
Hamburg



ГАМБУРГ НА НЕДЕЛЕ ГЕРМАНИИ

Вольный и ганзейский город Гамбург насчитывает почти 1,8 млн. жителей и является вторым по величине городом Германии. Его удачное расположение на берегах Эльбы с самого начала благоприятствовало развитию тесных межнациональных связей, расцвет которых пришелся на времена Ганзейского союза в 14 веке. Недаром Гамбург до сих пор зовётся „Воротами в мир“.

Портовая и логистическая индустрия по-прежнему определяют развитие города. Однако в то же время Гамбург является ведущим центром авиастроения и медиаиндустрии. Его музеи и театры предлагают разнообразнейшую культурную программу, привлекая большое количество туристов, а открывшаяся в январе 2017 года Филармония на Эльбе стала самым современным концертным залом Европы.

HAMBURG AUF DER DEUTSCHEN WOCHE

Mit fast 1,8 Millionen Einwohnerinnen und Einwohnern ist die Freie und Hansestadt Hamburg die zweitgrößte Stadt Deutschlands. Schon zu Gründungszeiten führte die Lage an der Elbe zu vielfältigen internationalen Beziehungen, deren Blüte sich in der Zeit der Hanse um das 14. Jahrhundert entfaltete. Nicht ohne Grund trägt Hamburg heute noch den Beinamen „Tor zur Welt“.

Der Hafen- und Logistikbereich sind weiterhin prägend. Hamburg ist aber auch ein führender Standort für Flugzeugbau und ein bedeutender Medienstandort. Viele Touristen nutzen das breite kulturelle Angebot der zahlreichen Museen und Theater und seit Januar 2017 die Elbphilharmonie als das modernste Konzerthaus Europas.

1. © Maxim Schulz 2. © colourbox 3-5. © Andreas Vallbracht

© Stadtverwaltung St. Petersburg

Hamburg 60 St. Petersburg

Гамбург Санкт-Петербург 60 Jahre Städtepartnerschaft

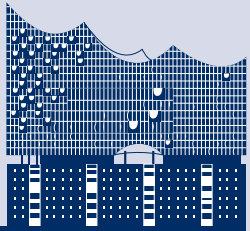
Побратимские связи между Санкт-Петербургом, в то время Ленинградом, и Гамбургом были установлены в 1957 году в очень напряженной политической ситуации. Помня о том, какие страдания причинила развязанная Германией война, и сколько жизней унесла блокада Ленинграда, многие сомневались в перспективности такого партнерства. Прошедшие 60 лет убедительно доказывают, что основанное на доверии тесное сотрудничество возможно во многих областях, а живое личное общение жителей обоих городов помогает укреплять добрые отношения и достигать взаимопонимания.

Die Städtepartnerschaft zwischen St. Petersburg, dem damaligen Leningrad, und Hamburg wurde 1957 in einer sehr angespannten politischen Situation gegründet. Angesichts des Leids das der von Deutschland begonnene Krieg gebracht hatte und der vielen Toten während der Einkesselung Leningrads, waren viele skeptisch, ob diese Städtepartnerschaft erfolgreich sein kann. Die vergangenen 60 Jahre belegen eindrucksvoll, dass eine vertrauensvolle intensive Zusammenarbeit auf vielen Gebieten möglich ist und der aktive Austausch zwischen den Menschen beider Städte die guten Beziehungen und das wechselseitige Verständnis weiter voranbringt.

© colourbox

ПРОГРАММА
СДЕЛАНО В ГАМБУРГЕ

PROGRAMM
MADE IN HAMBURG



05.04

СРЕДА | MITTWOCH

14:30 **Первый бургомистр Вольного и ганзейского города Гамбурга Олаф Шольц откроет выставку „Перспективы градостроительства Гамбурга“**
Открытие выставки 33

14:30 **Hamburgs Erster Bürgermeister Olaf Scholz eröffnet die Ausstellung „Perspektiven der Stadtentwicklung für Hamburg“**
Ausstellungseröffnung 33

19:00 **Гала-концерт Национального молодежного балета Джона Ноймайера**
Торжественное открытие Недели Германии 2017 34

19:00 **Ballett-Gala – Bundesjugendballett von John Neumeier**
Feierliche Eröffnung der Deutschen Woche 2017 34

06.04

ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG

9:30–13:00 **Цифровые технологии в портовой отрасли и логистике**
Семинар 36

9:30–13:00 **Digitalisierung in Hafenwirtschaft und Logistik**
Workshop 36

10:30 **Президент Гамбургского парламента откроет выставку „Знакомство с миром профессий и культурой Гамбурга и Санкт-Петербурга“**
Выставка 40

10:30 **Präsidentin der Hamburgischen Bürgerschaft eröffnet die Ausstellung „Einblicke in Berufswelt und Kultur in Hamburg und St. Petersburg“**
Ausstellung 40

11:30–13:00 **Встреча Первого бургомистра Гамбурга Олафа Шольца со студентами.** *Подиумная дискуссия* 41

11:30–13:00 **Hamburgs Erster Bürgermeister Olaf Scholz im Gespräch mit Studierenden**. *Podiumsdiskussion* 41

14:30–16:30 **Инклюзия взрослых людей с ментальной инвалидностью в общество**
Обмен опытом 43

14:30–16:30 **Inklusion von erwachsenen Menschen mit geistiger Behinderung in die Gesellschaft**
Erfahrungsaustausch 43

15:00 **От наставничества к успешной карьере женщин**
Доклад и дискуссия 44

15:00 **Starke Vorbilder – wie Mentoring die berufliche Karriere von Frauen fördern kann**. *Vortrag und Diskussion* ... 44

15:00–21:00 **Устойчивое развитие университетов, бизнеса и города Часть 1.** *Конференция* 45

15:00–21:00 **Nachhaltigkeitsmanagement in Hochschulen und Unternehmen Teil 1.** *Konferenz* 45

19:00 **„Головой о стену“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 48

19:00 **„Gegen die Wand“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Filmvorführung* 48

07.04

ПЯТНИЦА | FREITAG

10:00 **Конституционное правосудие в России и Германии.** *Конференция* 51

10:00 **Verfassungsjustiz in Russland und Deutschland.** *Konferenz* 51

11:00–14:00 **Женщины создают. Как придумать, организовать и финансировать общественно значимое дело**
Дискуссия 52

11:00–14:00 **Frauen gestalten. Gesellschaftliches Engagement denken, organisieren, finanzieren.** *Diskussion* 52

11:00 **10 лет дружбы. Проекты самаритян в Петербурге**. *Концерт* 53

11:00 **10 Jahre Freundschaft. Samariterprojekte in St.Petersburg.** *Konzert* 53

16:00 **Парламентское партнерство Гамбурга и Санкт-Петербурга. Обмен опытом и идеями.** *Круглый стол* 54

16:00 **Die Parlamentspartnerschaft Hamburg und St. Petersburg – Austausch und Inspiration.** *Runder Tisch* 54

16:00–20:00 **Устойчивое развитие университетов, бизнеса и города Часть 2.** *Конференция* 55

16:00–20:00 **Nachhaltigkeitsmanagement in Hochschulen und Unternehmen Teil 2.** *Konferenz* 55

19:00 **„На краю рая“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 57

19:00 **„Auf der anderen Seite“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Filmvorführung* ... 57

21:00 **„По ту сторону Босфора“ Ретроспектива Фатиха Акина**
Документальный фильм 58

21:00 **„Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Dokumentarfilm* 58

08.04
СУББОТА | SAMSTAG

16:40 **„Душевная кухня“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 66

16:40 **„Soul Kitchen“. Fatih-Akin-Retrospektive**. *Filmvorführung* 66

18:30 **„Шрам“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 69

18:30 **„The Cut“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Filmvorführung.* 69

20:00 **Кнайфель. Брамс. Мендельсон** *TONALi-Гала-концерт* 71

20:00 **Knaifel. Brahms. Mendelssohn-Bartholdy.** *TONALi-Galakonzert* 71

20:00–21:30 **Музыка объединяет города. Хоровая музыка романтизма** *Концерт* 72

20:00–21:30 **Musik verbindet Städte: Chormusik der Romantik** *Konzert* 72

21:00 **Ночь детективов с писателем из Гамбурга Гунтером Герлахом** *Авторские чтения* 74

21:00 **Kriminacht mit dem Hamburger Autor Gunter Gerlach** *Autorenlesung* 74

21:00 **„Мусор в райском саду“ Ретроспектива Фатиха Акина** *Документальный фильм* 75

21:00 **„Müll im Garten Eden“. Fatih-Akin-Retrospektive** *Dokumentarfilm* 75

09.04
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG

11:30–14:00 **„Эффи Брист – хотя с другим текстом и на другую мелодию“** *Видеопоказ спектакля* 76

11:30–14:00 **„Effi Briest – allerdings mit anderem Text und auch anderer Melodie“** *Vorführung einer Videoaufzeichnung* 76

15:20 **„Гуд бай, Берлин!“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 77

15:20 **„Tschick“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Filmvorführung* 77

16:20 **„Солино“. Ретроспектива Фатиха Акина.** *Кинопоказ* 78

16:20 **„Solino“. Fatih-Akin-Retrospektive.** *Filmvorführung.* 78

10.04
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG

12:00 **Молодежная политика и молодежный обмен: мост между Гамбургом и Санкт-Петербургом** *Презентация и дискуссия* 83

12:00 **Jugendpolitik und Jugendaustausch: Brücken zwischen Hamburg und St. Petersburg** *Präsentation und Diskussion* 83

15:00 **Старт германо-российского просветительского проекта „Эковидение 2017“.** *Интерактивный праздник* 85

15:00 **Eröffnung des deutsch-russischen Bildungsprojektes „Ecovision 2017“.** *Interaktives Fest* 85

15:00 **Успешная интеграция в сфере школьного образования на фоне миграционного кризиса.** *Доклад* 86

15:00 **Gelungene Integration im Schulbereich vor dem Hintergrund der Flüchtlingskrise.** *Vortrag* 86

19:00 **Камерный оркестр „Гамбургская камерата“.** *Концерт* 89

19:00 **Kammerorchester „Hamburger Camerata“**. *Konzert* 89

11.04
ВТОРНИК | DIENSTAG

16:00 **Повестка дня ООН в области устойчивого развития до 2030. Опыт Гамбурга.** *Доклад и дискуссия* 98

16:00 **Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung. Umsetzung in Hamburg** *Vortrag und Diskussion* 98

16:00 **Партнерство городов Гамбург – Ленинград / Санкт-Петербург** *Доклад и дискуссия* 99

16:00 **Die Städtepartnerschaft Hamburg – Leningrad / St. Petersburg** *Vortrag und Diskussion* 99

19:30 **TIM ACY.** *Танцевальный перформанс* 103

19:30 **TIM ACY.** *Tanzperformance* 103

12.04
СРЕДА | MITTWOCH

10:00–13:00 **Стратегия устойчивого развития 2030 – от слов к делу** *Конференция* 104

10:00–13:00 **Die Nachhaltigkeitsstrategie 2030 – Auf Worte Taten folgen lassen**. *Konferenz* 104

19:00 **„Ода к радости“.** *Концерт* 105

19:00 **„Ode an die Freude“.** *Konzert* ... 105

28.04 21:00 **Urban String. „Супергерои“.** *TONALi-концерт* 107

28.04 21:00 **Urban String: „Superhelden“.** *TONALi-Konzert* 107

29.04 20:00 **Алексей Стадлер и „Ансамбль Резонанс“.** *TONALi-концерт* ... 108

29.04 20:00 **Alexey Stadler und Ensemble Resonanz.** *TONALi-Konzert* 108

04.04 ВТ. DI.

КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ТИЛЬ ШВАЙГЕР ПРЕДСТАВЛЯЕТ СВОЙ ФИЛЬМ „МЕД В ГОЛОВЕ“

Один из самых известных немецких актеров, живущих в Гамбурге, Тиль Швайгер, является также режиссером, продюсером и сценаристом. В кинотеатре отеля „Англетер“ он представит свой фильм „Мед в голове“. Эта трагикомедия, затрагивающая проблемы болезни Альцгеймера и отношений с пожилыми родителями, стала самым успешным фильмом 2014 года. А благодаря тому, что картину посмотрели более 7 миллионов зрителей, фильм стал одним из самых успешных в истории кинематографа Германии.

Страдающий деменцией дедушка Амандус (Дитер Халлерворден) больше не в состоянии вести самостоятельную жизнь. Он переезжает в загородный дом сына (Тиль Швайгер), где тот живет с женой и дочерью. По мере того, как случаются все более опасные происшествия, и все осознают, что Амандус неизлечимо болен, сын начинает подыскивать ему дом престарелых. Одиннадцатилетняя внучка Тильда (Эмма Швайгер, дочь режиссера) не хочет мириться с этим и увозит Амандуса в Венецию, где много лет назад он был в свадебном путешествии со своей ныне уже умершей женой.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 32

TIL SCHWEIGER PRÄSENTIERT SEINEN FILM „HONIG IM KOPF“

Der Wahlhamburger Til Schweiger, einer der bekanntesten deutschen Schauspieler, ist zugleich preisgekrönter Regisseur, Produzent und Drehbuchautor. In der Cinema Lounge Angleterre stellt er erstmals dem russischen Publikum den Film „Honig im Kopf“ vor. Seine Tragikomödie, die sich mit der Alzheimer-Krankheit und dem Umgang mit alten Menschen auseinandersetzt, wurde zum erfolgreichsten Film des Jahres 2014 und mit über 7 Millionen Kinobesuchern zu einem der erfolgreichsten Filme in Deutschland überhaupt.

Der demente Großvater Amandus (Dieter Hallervorden) ist nicht mehr in der Lage, sein Leben alleine zu führen. Er zieht zu seinem Sohn (Til Schweiger), dessen Frau und Tochter in ein Landhaus. Nachdem allen klar wird, dass Amandus unheilbar krank ist und es zunehmend zu gefährlichen Turbulenzen kommt, schaut sich sein Sohn nach einem Pflegeheim um. Die elfjährige Tilda (Schweigers Tochter Emma) will es nicht hinnehmen und entführt ihren Großvater nach Venedig, wo er vor vielen Jahren mit seiner inzwischen verstorbenen Frau auf Hochzeitsreise war.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 32

05.04 CP. MI.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ГАЛА-КОНЦЕРТ НАЦИОНАЛЬНОГО МОЛОДЕЖНОГО БАЛЕТА **ДЖОНА НОЙМАЙЕРА**

Национальный молодежный балет хочет волновать сердца – будь то в театре, на фестивале, в школе, в ночном клубе или даже в тюрьме! Не имея постоянной площадки для выступлений, труппа дает танцевальные представления в местах, находящихся далеко за пределами традиционной балетной географии. В составе труппы – восемь артистов балета в возрасте от 18 до 23 лет. Они отдают дань прошлому, разучивая исторические балетные постановки, живут настоящим, работая с современными хореографами, и инвестируют в будущее, поддерживая молодые хореографические таланты. Руководитель Национального молодежного балета Джон Ноймайер – один из самых успешных мировых хореографов, работающий в Гамбурге и создающий новые постановки с этой балетной труппой.

На открытии Недели Германии в Санкт-Петербурге Национальный молодежный балет представит часовую программу с хореографическими отрывками из своего репертуара, в том числе в постановке Джона Ноймайера, Кевина Хайгена, а также авторские хореографии труппы.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 34

BALLETT-GALA – BUNDESJUGENDBALLETT **VON JOHN NEUMEIER**

Das Bundesjugendballett will bewegen: Ob in Theatern, auf Festivals, in Schulen, im Club oder sogar im Gefängnis – als kleine Compagnie ohne feste Spielstätte bringt das Ensemble den Tanz auch an Orte, die fernab von jeder herkömmlichen Ballettgeographie liegen. Die Compagnie aus acht Tänzerinnen und Tänzern zwischen 18 und 23 Jahren ist beheimatet im Ballettzentrum Hamburg – John Neumeier. Das Ensemble ehrt die Vergangenheit mit der Einstudierung von Werken der Ballettgeschichte, erlebt die Gegenwart in der Arbeit mit zeitgenössischen Choreografen und investiert in die Zukunft durch eigene Kreationen und die Förderung junger Choreografie-Talente. Mit John Neumeier steht dem Bundesjugendballett einer der weltweit erfolgreichsten Choreografen als Intendant vor, der mit den Tänzerinnen und Tänzern in Hamburg arbeitet und kreiert.

Zur Eröffnung der Deutschen Woche in St. Petersburg präsentiert das Bundesjugendballett ein einstündiges Programm mit Choreografien aus seinem aktuellen Repertoire – u.a. kommen Werke von John Neumeier, Kevin Haigen, Maša Kolar sowie Eigenkreationen der Compagnie zur Aufführung.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 34

© Silvano Ballone

06.04 ЧТ. DO.

СЕМИНАР

WORKSHOP

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ **В ПОРТОВОМ ХОЗЯЙСТВЕ И ЛОГИСТИКЕ**

Какое значение будут иметь порты для Санкт-Петербурга и Гамбурга в будущем? Какие перемены их ожидают? Семинар посвящен проблеме дигитализации портов – ключевой задаче, от решения которой зависит их будущее существование. Современные информационные технологии должны сократить простои и затраты, исключить избыточные транспортные потоки. Администрация порта Гамбурга представит проект дигитализации „smartPORT“. Представители крупного транспортного предприятия из Гамбурга расскажут о том, как проект повлиял на логистический бизнес.

Учитывая тесную кооперацию между обоими портами, будут обсуждаться также германо-российские проекты сотрудничества в области портового хозяйства. Темой дискуссии для специалистов и всех желающих станут вопросы: Чему мы можем научиться друг у друга? Как можно продолжить конструктивное сотрудничество обоих портовых городов в рамках существующих партнерских отношений?

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 36

DIGITALISIERUNG **IN HAFENWIRTSCHAFT UND LOGISTIK**

Welche Bedeutung wird der Hafen für die Hafenstädte Hamburg und St. Petersburg in der Zukunft haben? Vor welchen Veränderungen stehen unsere Häfen? Der Workshop schaut hier auf die Digitalisierung der Häfen, eine Schlüsselaufgabe für ihre Zukunftsfähigkeit. Moderne IT soll Wartezeiten verkürzen, Kosten reduzieren und überflüssige Verkehrsströme vermeiden. Die Hamburg Port Authority wird ihr Digitalisierungsprojekt „smartPORT“ vorstellen. Ein großes Hamburger Transportunternehmen wird die Auswirkungen auf das Logistikgeschäft beleuchten.

Mit Blick auf die enge Kooperation beider Häfen liegt ein weiterer Fokus auf deutsch-russischen Kooperationsprojekten im Hafenbereich. Ein Thema der Diskussion mit Fachpublikum und interessierten Gästen wird sein: Wo können wir voneinander lernen? Wie können wir die gute und konstruktive Zusammenarbeit beider Hafenstädte im Rahmen der Städtepartnerschaft fortsetzen?

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 36

© www.mediaserver.hamburg.de
Christian Spahrbier

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

МЕНЕДЖМЕНТ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Ведение хозяйства в соответствии с принципами устойчивого развития актуально сегодня как для промышленных предприятий, так и для вузов. Какую роль играет устойчивое развитие в управлении кампусами и компаниями? Связано ли экологичное ведение хозяйства с большими финансовыми затратами? Является ли сегодня устойчивое развитие основой успеха и востребовано ли оно заказчиками и студентами?

Специализированная конференция „Устойчивое развитие университетов, бизнеса и города“ соберет тех, от кого зависит принятие решений в науке и политике, они представят свои концепции и обсудят возможности их реализации. На следующий день конференцию дополнит семинар, обращенный непосредственно к студентам и преподавателям вузов. Этот семинар, как и конкурс для школьников „Эковидение 2017“, призван привлечь больше внимания к темам и проектам, связанным с устойчивым развитием.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 45, 55, 85

NACHHALTIGKEITS-MANAGEMENT

Nachhaltiges Wirtschaften ist heute sowohl ein Thema für Unternehmen als auch für Hochschulen. Welche Rolle spielt Nachhaltigkeit in Campus-Management und Unternehmensführung? Kostet umweltverträgliches Wirtschaften nur viel Geld? Oder ist Nachhaltigkeit heute eine Grundvoraussetzung für Erfolg und wird von Kunden wie auch Studierenden zunehmend eingefordert?

Die Fachveranstaltung „Nachhaltigkeitsmanagement in Hochschulen und Unternehmen“ bringt hierzu Entscheidungsträger aus Wissenschaft und Politik zusammen, die ihre Konzepte vorstellen und ausloten, wie diese erfolgreich in die Praxis umgesetzt werden können. Unmittelbar ergänzt wird diese Veranstaltung am Folgetag durch ein Seminar, das sich direkt an Studierende und Hochschullehrende wendet. Hier soll ebenso wie in der Veranstaltung „Ecovision 2017“, die sich an Schulklassen richtet, mehr Aufmerksamkeit für Themen und Projekte zur Nachhaltigkeit erzeugt werden.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 45, 55, 85

© www.mediaserver.hamburg.de
Christian Spahrbier

06.04 ЧТ. DO.

КОНЦЕРТНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

KONZERTAUFFÜHRUNG

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

КАНТАТЫ И.С. БАХА – „МУЗЫКАЛЬНОЕ ПРИНОШЕНИЕ“ ПЕТРИКИРХЕ

На протяжении 25 лет Фонд Гартов содействует культурному сотрудничеству российских и немецких музыкантов. Ярким событием Недели Германии 2017 станет новый проект фонда, посвящённый великому И. С. Баху. Молодые певцы и инструменталисты Санкт-Петербургской консерватории под руководством крупных немецких специалистов в области барочной музыки – Мартины Рюпинг (сопрано), Сабины Эрдманн (клавесин), Франка Марковича (дирижер) подготовят и представят на сцене Петрикирхе три кантаты великого композитора. Светлая лирика и сочный бюргерский юмор отличают „Кофейную кантату“. Кантата-притча „Геркулес на распутье“ повествует о вечной борьбе в человеке греха и добродетели. Героико-эпическим венцом концерта в год Мартина Лютера и 500-летия Реформации станет кантата „Господь – наша твердыня“.

KANTATEN VON J.S. BACH – EIN „MUSIKALISCHES OPFER“ FÜR DIE PETRIKIRCHE

Seit 25 Jahren fördert die Gartow Stiftung die kulturelle Zusammenarbeit zwischen russischen und deutschen Musikern. Zu den Highlights der Deutschen Woche zählt das Konzert im Rahmen des neuen Bach-Kantaten-Projekts der Stiftung. Junge Sänger und Instrumentalisten des St. Petersburger Konservatoriums werden unter der musikalischen Leitung der deutschen Barockmusik-Experten Martina Rüping (Sopran), Sabine Erdmann (Cembalo) und Frank Markowitsch (Dirigent) auf der Bühne der Petrikirche drei Kantaten von Johann Sebastian Bach aufführen. Mit kraftvollem Humor und heiterer Lyrik schildert die „Kaffeekantate“ einige Szenen aus dem bürgerlichen Leben. Die Kantate „Herkules auf dem Scheidewege“ thematisiert metaphorisch den ewigen Kampf zwischen Laster und Tugend. Als heldenhaft-epische Krönung des Konzerts anlässlich des Lutherjahres 2017 und des 500. Jahrestages der Reformation erklingt die Kantate „Ein feste Burg ist unser Gott“.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 46

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 46

© Eugen von Arb

05.04-12.04

ДИСКУССИИ, СЕМИНАРЫ, СПОРТИВНЫЕ СОСТЯЗАНИЯ

DISKUSSIONEN, SEMINARE, FREUNDSCHAFTSSPIELE

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЕ **МОЛОДЕЖНЫЕ ВСТРЕЧИ**

В связи с проведением Российско-германского года молодежных обменов молодые люди смогут принять участие в формировании программы Недели Германии. Совместные спортивные, образовательные и культурные мероприятия позволят молодежи из двух стран устанавливать партнерские отношения.

Немецкие волонтеры, работающие в российских организациях, покажут гостям Недели „свой“ Петербург. Молодые петербуржцы и гамбуржцы сыграют в гандбол и футбол. Немецкая школа приглашает на День открытых дверей. „Café D“ в Гёте-Институте предложит молодым гостям обширную программу – от пробного урока немецкого языка и информации о возможностях обучения до театральных, литературных и киномероприятий. Наряду с танцевальными перформансами кульминацией станет вечеринка в ночном клубе с берлинскими ди-джеями Финном Йохансеном и Mareen.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 35, 59, 64, 68, 70, 84, 101 и др.

DEUTSCH-RUSSISCHE **JUGENDBEGEGNUNGEN**

Anlässlich des Deutsch-Russischen Jahrs des Jugendaustauschs haben Jugendliche die Möglichkeit, das Programm der Deutschen Woche mitzugestalten. Gemeinsame Sport-, Bildungs- und Kulturveranstaltungen geben Jugendlichen aus beiden Ländern die Möglichkeit, Partnerschaften aufzubauen.

Deutsche Freiwillige, die in russischen Organisationen tätig sind, zeigen den Gästen der Woche „ihr“ St. Petersburg. Petersburger und Hamburger Jugendliche spielen gemeinsam Handball und Fußball. Die Deutsche Schule lädt zum Tag der Offenen Tür ein. Das „Café D“ im Goethe-Institut bietet ein vielfältiges Programm für junge Besucher – von der Sprachschnupperstunde über Informationen zu Studienmöglichkeiten bis hin zu Film-, Theater- und Literaturveranstaltungen. Neben Tanzperformances ist ein besonderer Höhepunkt auch die deutsch-russische DJ-Clubnacht mit den Berliner DJs Finn Johannsen und Mareen.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 35, 59, 64, 68, 70, 84, 101 u.a.

© colourbox

06.04-09.04

КИНОПОКАЗЫ, ДИСКУССИИ

FILMVORFÜHRUNGEN, DISKUSSIONEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

РЕТРОСПЕКТИВА **ФАТИХА АКИНА**

Ретроспектива фильмов Фатиха Акина – это не только портрет выдающегося режиссера, внесшего большой вклад в немецкую кинокультуру, но и его авторское высказывание в рамках общественно-политического дискурса. Кто ты, откуда, где твоя родина – эти вопросы не теряют актуальности в современном обществе, и Акин, родившийся в Гамбурге в турецкой семье, во многих своих фильмах уделяет значительное место их осмыслению. Своим глубоко личным тоном и необычной, увлекательной манерой повествования он моментально завоевал сердца немецких зрителей. Его фильм „Головой о стену“, которым открывается ретроспектива, стал первой немецкой картиной, получившей за последние 18 лет „Золотого медведя“ на Берлинале.

Однако, отважившись на экранизацию романа-бестселлера „Гуд бай, Берлин!“ Вольфганга Херрндорфа, Фатих Акин смог добиться еще большего признания киносообщества. В рамках Недели Германии будет представлен не только этот захватывающий фильм, но и русский перевод его литературной основы – книги, имевшей широкий читательский успех в Германии.

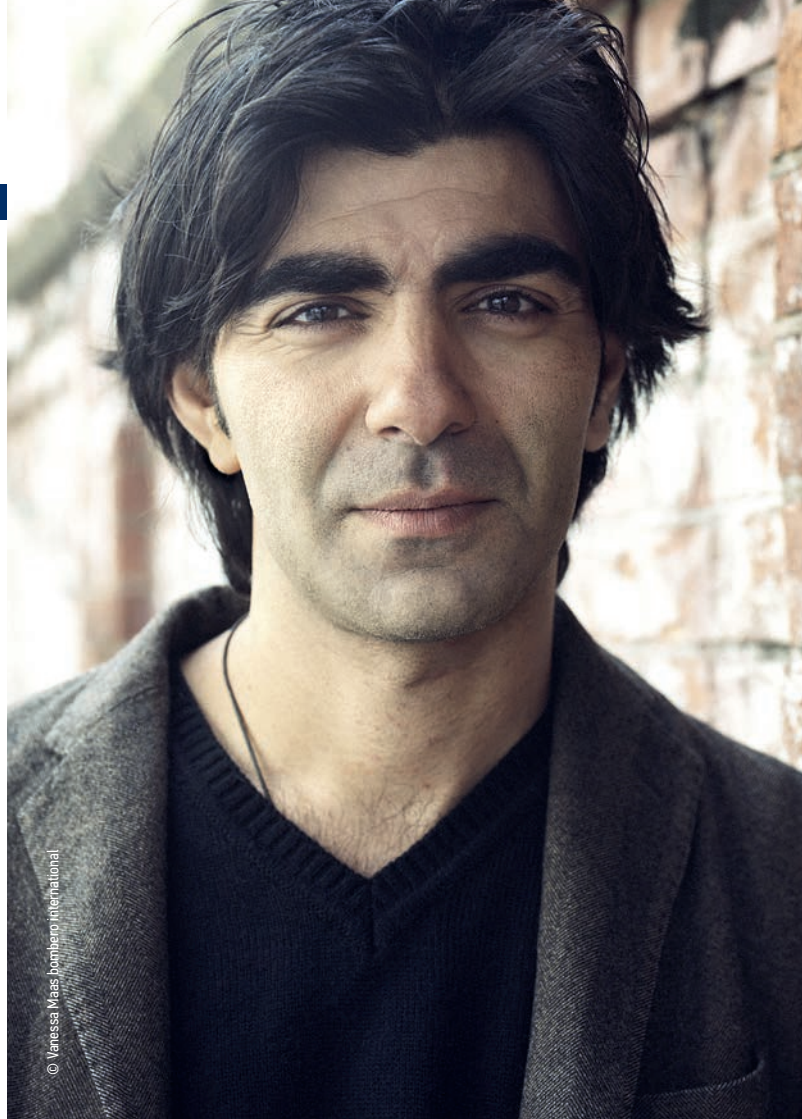
СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 48, 57, 58, 66, 69, 75, 77, 78

FATIH-AKIN- RETROSPEKTIVE

Die Fatih-Akin-Retrospektive porträtiert nicht nur den herausragenden Filmregisseur und seinen Beitrag für die deutsche Filmkultur, sondern auch seine Stimme im aktuellen gesellschaftlichen Diskurs. Die Frage nach Herkunft, Heimat und Identität, die in vielen Filmen des Hamburger Sohns türkischer Eltern eindrücklich verarbeitet wird, ist auch für die moderne deutsche Gesellschaft von großer Bedeutung. Durch den persönlichen Zugang zu seinen Filmen, aber auch mit der außergewöhnlichen, ehrlichen und mitreißenden Erzählweise seiner Inszenierungen hat er in Deutschland sofort die Herzen vieler Zuschauer erreicht. Sein Film „Gegen die Wand“, der die Aufführungsreihe beginnt, gewann als erste deutsche Produktion seit 18 Jahren den Goldenen Bären der Berlinale.

Doch mit dem Mut zur Verfilmung des Bestsellerromans „Tschick“ von Wolfgang Herrndorf erlangte Fatih Akin in der Filmszene beinahe noch größere Anerkennung. Die überaus gelungene Verfilmung dieser lebendigen Abenteuergeschichte wird ebenso wie die russische Übersetzung des Buchs, das in Deutschland alle Leser fesselte, im Programm der Deutschen Woche präsentiert.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 8, 57, 58, 66, 69, 75, 77, 78


© Vanessa Maas, bombero international

10.04 пн. мо.

КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

КОНЦЕПЦИЯ **„УМНЫЙ ГОРОД“**

Крупные метрополии мира уже почти достигли границ своих возможностей. Однако они продолжают расти, а вместе с ними растут экологические, транспортные и организационные проблемы. Лишь немногим крупным городам удалось соединить рост с более высоким качеством жизни. Метрополии Санкт-Петербург и Гамбург представят в рамках различных мероприятий свои подходы к решению возникающих проблем. Выставка „Перспективы градостроительства Гамбурга“ продемонстрирует концепции ганзейского города в сфере приемлемого и доступного жилья. Дополнением к выставке станут выступления с докладами городских проектировщиков и представителей бизнеса. Конференция „Умный город“ познакомит с градостроительными концепциями Санкт-Петербурга и позволит сравнить их с актуальными разработками в Гамбурге. Заинтересованные компании смогут при этом предложить свои услуги, ноу-хау или продукцию по представленным проектам.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 33, 88

SMART CITIES

Die großen Metropolen der Welt stoßen mehr und mehr an ihre Grenzen. Sie wachsen weiter, und die ökologischen, verkehrstechnischen und organisatorischen Probleme wachsen mit ihnen. Nur wenigen Großstädten ist es gelungen, Wachstum und mehr Lebensqualität zu verbinden. Die Metropolen St. Petersburg und Hamburg stellen ihre Lösungsansätze in verschiedenen Veranstaltungen vor. In der Ausstellung „Perspektiven der Stadtentwicklung für Hamburg“ werden Lösungsansätze der Hansestadt für bezahlbaren und lebenswerten Wohnraum vorgestellt. Ergänzt wird die Ausstellung durch eine Vortragsveranstaltung, in der Stadtentwickler und Unternehmen zu Wort kommen. Die Veranstaltung „Smart City“ wird Stadtentwicklungskonzepte St. Petersburgs vorstellen und mit aktuellen Entwicklungen in Hamburg vergleichen. Dabei können interessierte Unternehmen zu den vorgestellten Projekten ihre eigenen Dienstleistungen, KnowHow oder Produkte anbieten.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 33, 88

© www.mediaserver.hamburg.de
Andreas Vallbracht

04.04 BT. DI.

19:30 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ТИЛЬ ШВАЙГЕР ПРЕДСТАВЛЯЕТ ФИЛЬМ „МЕД В ГОЛОВЕ“

Трагикомедия Тиля Швайгера повествует о трогательных отношениях между Тильдой и ее дедом Амандусом, страдающим болезнью Альцгеймера. Похоже, только 11-летняя Тильда находит верный подход в общении с дедом. Видеть эту болезнь глазами ребенка, значит воспринимать ее с юмором, именно это Тильде и удается.

Время: 19:30
Место: кинотеатр „Англетер“, ул. Малая Морская, д. 24
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, компания „Barefoot Films“
Вход: 350 руб., билеты на сайте: www.angleterrecinema.ru
Контакт: Свенья Майер, ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 6+

TIL SCHWEIGER PRÄSENTIERT SEINEN FILM „HONIG IM KOPF“

Die Tragikomödie von Til Schweiger erzählt die Geschichte einer ganz besonderen Liebe zwischen Tilda und ihrem an Alzheimer erkrankten Großvater Amandus. Nur die elfjährige Enkelin Tilda scheint mit ihm umgehen zu können. Die Krankheit mit den Augen eines Kindes zu sehen, bedeutet, sie größtenteils mit Humor zu nehmen und genau das gelingt Tilda.

© Warner Bros

Uhrzeit: 19:30
Ort: Cinema Lounge „Angleterre“, Ul. Malaja Morskaja 24
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Produktionsfirma „Barefoot Films“
Eintritt: 350 Rub., Karten unter www.angleterrecinema.ru
Kontakt: Svenja Meyer, ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 6+

05.04-07.04

14:30 ВЫСТАВКА

AUSSTELLUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПЕРВЫЙ БУРГОМИСТР ВОЛЬНОГО И ГАНЗЕЙСКОГО ГОРОДА ГАМБУРГА ОЛАФ ШОЛЬЦ ОТКРОЕТ ВЫСТАВКУ **„ПЕРСПЕКТИВЫ ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВА ГАМБУРГА“**

Во всем мире люди в поисках лучшей жизни устремляются в города. Петербург и Гамбург тоже обладают такой притягательной силой. Выставка, которую 5 апреля 2017 г. в 14:30 откроет Первый бургомистр Вольного и ганзейского города Гамбурга Олаф Шольц, расскажет о том, какие цели реализуются в ходе градостроительной деятельности.

Время: 05.04.–07.04., открытие 05.04. в 14:30
Место: Конгрессно-выставочный комплекс „Экспофорум“, Петербургское шоссе, д. 64
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Комитет по природопользованию Санкт-Петербурга, дирекция конгрессно-выставочного центра „Экспофорум“
Вход: свободный
Контакт: Наталья Бережкова, hanseoffice-spb@hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

HAMBURGS ERSTER BÜRGERMEISTER OLAF SCHOLZ ERÖFFNET DIE AUSSTELLUNG **„PERSPEKTIVEN DER STADTENTWICKLUNG FÜR HAMBURG“**

Weltweit streben die Menschen auf der Suche nach einer sicheren Zukunft in die Städte. Auch St. Petersburg und Hamburg strahlen diese Faszination aus. Mit dieser Ausstellung werden die Ziele der Hamburger Stadtentwicklung präsentiert. Die Ausstellung wird am 5. April 2017 um 14:30 Uhr durch Hamburgs Ersten Bürgermeister Olaf Scholz eröffnet.

Uhrzeit: 05.04.–07.04., Eröffnung am 05.04. um 14:30
Ort: Messe- und Kongresszentrum „Expoforum“, Peterburgskoje Chaussee 64
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Komitee für Umweltschutz der Stadt St. Petersburg, Verwaltung des Messegeländes „Expoforum“
Eintritt: frei
Kontakt: Natalia Berezhkowa, hanseoffice-spb@hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

05.04 СР. MI.

19:00 **ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017**

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

КУЛЬТУРА
KULTUR

ГАЛА-КОНЦЕРТ НАЦИОНАЛЬНОГО МОЛОДЕЖНОГО **БАЛЕТА ДЖОНА НОЙМАЙЕРА**

Джон Ноймайер основал труппу из восьми молодых артистов балета, чтобы на новых, необычных площадках вдохновлять танцем молодежную публику. На открытии Недели Германии Национальный молодежный балет представит часовую программу с отрывками из постановок Джона Ноймайера, Кевина Хайгена, Маши Колар, а также авторские хореографии труппы.

Время: 19:00
Место: Санкт-Петербургский театр музыкальной комедии, Итальянская ул., д. 13
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: от 500 руб.
Контакт: тел. кассы: +7 (812) 703 4040, Екатерина Игнатьева, ku-101@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

BALLETT-GALA – BUNDESJUGENDBALLETT VON **JOHN NEUMEIER**

© Silvano Ballone

Die Compagnie aus acht jungen Tänzerinnen und Tänzern wurde von John Neumeier mit dem Ziel gegründet, das Ballett an neue Orte zu bringen und junge Zuschauer für Tanz zu begeistern. Zur Eröffnung der Deutschen Woche zeigt das Bundesjugendballett ein einstündiges Programm mit Choreografien u.a. von John Neumeier, Kevin Haigen, Maša Kolar sowie Eigenkreationen der Compagnie.

Uhrzeit: 19:00
Ort: St. Petersburger Theater für musikalische Komödie, Italjanskaja Ul. 13
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: ab 500 Rub.
Kontakt: Kartenverkauf: +7 (812) 703 4040, Jekaterina Ignatjewa, ku-101@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

06.04 ЧТ. DO.

09:00- **ПРЕЗЕНТАЦИЯ**

16:00 **PRÄSENTATION**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ **В НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА**

Гости детского сада и Немецкой школы Санкт-Петербурга смогут принять активное участие во всем, что будет в этот день происходить в школе и детском саду, или просто понаблюдать за ходом занятий.

Время: 9:00–16:00
Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19 А
Организатор: Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Нейля Арсламбекова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

TAG DER OFFENEN TÜR **AN DER DEUTSCHEN SCHULE ST. PETERSBURG**

© Deutsche Schule St. Petersburg

Besucher der Deutschen Schule St. Petersburg und des Kindergartens erhalten die Gelegenheit, an einem gesamten Schul- und Unterrichtstag aktiv mitzuwirken oder auch nur den Unterricht zu beobachten.

Uhrzeit: 9:00–16:00
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Neilia Arslambekowa, Tel.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

06.04 ЧТ. DO.

09:30- СЕМИНАР

13:00 WORKSHOP

ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ **В ПОРТОВОЙ ОТРАСЛИ И ЛОГИСТИКЕ**

Порт Гамбурга и порт Санкт-Петербурга имеют схожие задачи: для сохранения конкурентоспособности им необходима виртуальная оптимизация процессов, которая позволит безупречно и быстро организовывать транспортные потоки. На мероприятии будет представлено успешное сотрудничество обоих портов и их шаги навстречу цифровому будущему.

Время: 9:30–13:00
Место: отель „Амбассадор“, пр. Римского-Корсакова, д. 7
Организатор: Объединение „Порт Гамбург Маркетинг“, Российско-Германская внешнеторговая палата, Ассоциация немецкой экономики в Восточной Европе
Вход: по предварительной записи
Контакт: Ольга Стародубцева, тел.: +7 (812) 332 7140, starodubtseva@hafen-hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

DIGITALISIERUNG **IN HAFENWIRTSCHAFT UND LOGISTIK**

Die Häfen von Hamburg und St. Petersburg stehen vor ähnlichen Herausforderungen: Um Ihre Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten, müssen sie gemeinsam mit anderen Logistikunternehmen ihre Abläufe digitalisieren, um Frachtflüsse reibungsloser zu organisieren. Die Veranstaltung beleuchtet die gelungene Kooperation beider Häfen und ihre Schritte in eine digitale Zukunft am Beispiel von aktuellen Projekten.

Uhrzeit: 9:30–13:00
Ort: Hotel „Ambassador“, Prospekt Rimskogo-Korsakowa 7
Veranstalter: Hafen Hamburg Marketing, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Osteuropaverein der deutschen Wirtschaft e.V.
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Olga Starodubzewa, Tel.: +7 (812) 332 7140, starodubtseva@hafen-hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

06.04-12.04

КАФЕ И ПЛОЩАДКА ДЛЯ МЕРОПРИЯТИЙ

VERANSTALTUNGSCAFÉ

КУЛЬТУРА KULTUR

„КАФЕ D“

„CAFÉ D“

© colourbox

Культурная площадка для лекций, дискуссий, чтений, кинопоказов и главное место встречи гостей и участников Недели Германии, которое по традиции в апреле открывается в Гёте-институте, станет в этом году еще и гамбургскими „воротами в мир“. При этом „Кафе D“ остается уютной кофейней, в которой можно выпить чашку ароматного кофе, отведать свежей выпечки и пообщаться!

Время: ежедневно 10:00–21:00
Место: библиотека Гёте-института в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

Das „Café D“ öffnet in diesem Jahr wieder seine „Tore zur Welt“ und bietet den Besuchern vielseitige Veranstaltungen, die genauso wie Tee, Kaffee und Gebäck in gemütlicher Atmosphäre jeden Geschmack treffen. Dabei können Filmvorführungen, Vorträge und Diskussionen zu aktuellen Themen mit Gästen aus Hamburg und einiges mehr entdeckt werden.

Uhrzeit: täglich 10:00–21:00
Ort: Bibliothek des Goethe-Instituts St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Bachrom Sultanchodzhajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

06.04 ЧТ. DO.

10:20- **ИНТЕРАКТИВНЫЙ ДОКЛАД**

11:05 **INTERAKTIVER VORTRAG**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ИГРОВОЕ ЗАНЯТИЕ **С БРАЙАНОМ СТИВЕНСОМ**

Британский писатель Брайан Стивенс, пишущий детские книги на французском, немецком и английском языках, расскажет школьникам, как выучить немецкий язык с помощью скороговорок, рифм и коротких стихов.

Время: 10:20–11:05
Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19 А
Организатор: Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Нейля Арсламбекова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 6+

SPIELEND LERNEN **MIT BRYAN STEPHENS**

Der britische Schriftsteller Bryan Stephens, der Kinderbücher auf Französisch, Deutsch und Englisch schreibt, zeigt den Schülern, wie man mit Zungenbrechern, Reimen und kurzen Versen Deutsch lernen kann.

© colourbox

Uhrzeit: 10:20–11:05
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Neilia Arslambekowa, Tel.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 6+

06.04 ЧТ. DO.

10:00- **АВТОРСКИЕ ЧТЕНИЯ**

10:45 **AUTORENLESUNG**

КУЛЬТУРА
KULTUR

АННЕ КОРДАШ ЧИТАЕТ ОТРЫВКИ ИЗ КНИГИ „ДОМОЙ НА ЧУЖБИНУ – ЖИЗНЬ ХАРКА ОЛУФСА“

Парусники, пираты, приключения. Северный остров, южные берега. Два континента, две религии, две культуры. 18-й век. И в самой гуще событий – подросток. Правдивая история о непростом жизненном пути.

Время: 10:00–10:45
Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19 А
Организатор: Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Дарья Илларионова, pr@deutscheschule.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 12+

ANNE KORDASCH LIEST AUS IHREM ROMAN „HEIMKEHR IN DIE FREMDE – DAS LEBEN DES HARK OLUFS“

Schiffe, Seeräuber, Sklaverei. Amrum, Abenteuer, Algerien. Zwei Kontinente, zwei Religionen, zwei Kulturen. Mittendrin ein Teenager. Im 18. Jahrhundert. Eine wahre Geschichte von Migration und Integration. Stürmisch!

© Mareike Seegers-Herenda

Uhrzeit: 10:00–10:45
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Daria Illarionowa, pr@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 12+

06.04 ЧТ. DO.

10:30 **ВЫСТАВКА**

AUSSTELLUNG

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПРЕЗИДЕНТ ГАМБУРГСКОГО ПАРЛАМЕНТА ОТКРОЕТ ВЫСТАВКУ **„ЗНАКОМСТВО С МИРОМ ПРОФЕССИЙ И КУЛЬТУРОЙ ГАМБУРГА И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА“**

Плакаты и стенды, выполненные учащимися школы № 72 Санкт-Петербурга и гамбургской гимназии „Лобрюгге“, рассказывают о проекте, знакомящем с профессиями 25 предприятий из самых разных отраслей. На выставке также будут представлены интервью с немцами, работающими в Санкт-Петербурге, и ключевые моменты истории партнерских отношений Гамбурга и Санкт-Петербурга.

Время: 10:30
Место: школа № 72, ул. Ушинского, д. 21
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, школа № 72, Санкт-Петербург, гимназия „Лобрюгге“, Гамбург
Вход: свободный
Контакт: Нина Хрулева, n.hruljowa@yandex.ru, Dr. Elke Hertel, dr. e.u. h.hertel@t-online.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

PRÄSIDENTIN DER HAMBURGISCHEN BÜRGERSCHAFT ERÖFFNET DIE AUSSTELLUNG **„EINBLICKE IN BERUFSWELT UND KULTUR IN HAMBURG UND ST. PETERSBURG“**

Auf selbstgestalteten Plakaten und Schautafeln geben Schüler der Schule Nr. 72 in St. Petersburg und des Hamburger Gymnasiums Lohbrügge Einblick in ihr Projekt. Gemeinsam haben sie sich in 25 Unternehmen der unterschiedlichsten Branchen mit der Arbeits- und Berufswelt vertraut gemacht. Ebenfalls zu sehen sind Interviews mit in St. Petersburg lebenden Deutschen und Momentaufnahmen der Partnerschaft zwischen Hamburg und St. Petersburg.

Uhrzeit: 10:30
Ort: Schule № 72, Ul. Uschinskogo 21
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Schule № 72, St. Petersburg, Gymnasium „Lohbrügge“, Hamburg
Eintritt: frei
Kontakt: Nina Chruljowa, n.hruljowa@yandex.ru, Dr. Elke Hertel, dr.e.u.h.hertel@t-online.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

06.04 ЧТ. DO.

11:30- **ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ**

13:00 **PODIUMSDISKUSSION**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ВСТРЕЧА ПЕРВОГО БУРГОМИСТРА ГАМБУРГА **ОЛАФА ШОЛЬЦА** СО СТУДЕНТАМИ

В рамках празднования 60-летия партнерства Гамбурга и Санкт-Петербурга Первый бургомистр Гамбурга Олаф Шольц посетит Санкт-Петербург и встретится со студентами. В дискуссии пойдет речь о значении института побратимства для российско-германских отношений, о роли портовых городов в глобализированном мире, а также о вызовах и шансах дигитализации.

Время: 11:30–13:00
Место: Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций, факультет журналистики СПбГУ, 1-я линия В. О., д. 26, актовый зал
Организаторы: проф. Кристиан Штёкер, Университет прикладных наук Гамбурга; проф. Светлана Бодрунова, Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций, факультет журналистики СПбГУ
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: проф. Светлана Бодрунова, s.bodrunova@spbu.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

HAMBURGS ERSTER BÜRGERMEISTER **OLAF SCHOLZ** IM GESPRÄCH MIT STUDIERENDEN

Im Rahmen des Jubiläumsprogramms zur 60-jährigen Städtepartnerschaft besucht Hamburgs Erster Bürgermeister Olaf Scholz St. Petersburg und stellt sich den Fragen von Studierenden. Es geht um die Bedeutung der Partnerschaften für das deutsch-russische Verhältnis, die Rolle von Hafenstädten in einer globalisierten Welt und Herausforderungen und Chancen der Digitalisierung.

Uhrzeit: 11:30–13:00
Ort: Institut für Journalistik und Massenkommunikation, Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, 1. Linie der Wassili-Insel 26, Aula
Veranstalter: Prof. Dr. Christian Stöcker, Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg; Prof. Dr. Swetlana Bodrunowa, Institut für Journalistik und Massenkommunikation der Staatlichen Universität St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Prof. Dr. Swetlana Bodrunowa, s.bodrunova@spbu.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

06.04 ЧТ. DO.

14:00 **КОНФЕРЕНЦИЯ**

KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СЕВЕРНОМ РЕЙНЕ-ВЕСТФАЛИИ: ШАНСЫ ДЛЯ РОССИЙСКИХ КОМПАНИЙ

Процесс дигитализации кардинально меняет не только экономику, но и нашу жизнь. Конференция призвана ознакомить участников с одним из центров цифровой экономики Германии, федеральной землей Северный Рейн-Вестфалия, и возможностями выхода российских компаний на немецкий рынок.

Время: 14:00
Место: Технопарк Санкт-Петербурга, пр. Медиков, д. 3 А
Организатор: NRW. INVEST Germany
Вход: по предварительной записи
Контакт: Татьяна Шварцкопф, тел.: +7 (812) 332 1501, info@nrwinvest-spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

DIGITALER STANDORT NRW: CHANCEN FÜR RUSSISCHE UNTERNEHMEN

Die Digitalisierung ist ein Transformationsprozess, der sowohl die Wirtschaft als auch das gesellschaftliche Leben tiefgreifend verändert. In der Konferenz wird das Bundesland Nordrhein-Westfalen als Top-Standort der Digitalisierung in Deutschland präsentiert und über Einstiegsmöglichkeiten für russische Unternehmen auf dem deutschen Markt berichtet.

Uhrzeit: 14:00
Ort: Technopark St. Petersburg, Prospekt Medikow 3A
Veranstalter: NRW.INVEST Germany
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tatjana Schwarzkopf, Tel.: +7 (812) 332 1501, info@nrwinvest-spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

06.04 ЧТ. DO.

14:30-16:30 **ОБМЕН ОПЫТОМ**

ERFAHRUNGSAUSTAUSCH

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ИНКЛЮЗИЯ ВЗРОСЛЫХ ЛЮДЕЙ С МЕНТАЛЬНОЙ ИНВАЛИДНОСТЬЮ В ОБЩЕСТВО

Участие в жизни общества и устойчивое улучшение ситуации людей с инвалидностью являются целями Санкт-Петербургской благотворительной организации „Перспективы“. Эти усилия опираются на ратифицированную Россией Конвенцию ООН о правах инвалидов (2012). Основа при этом – сотрудничество с другими учреждениями, такими как „БХХ Социальконтор“ из Гамбурга.

Время: 14:30–16:30
Место: Санкт-Петербургская благотворительная организация „Перспективы“, пр. Непокоренных, д. 16
Организаторы: Парламент Гамбурга, „БХХ Социальконтор“, СПб БОО „Перспективы“
Вход: по предварительной записи
Контакт: Светлана Мамонова, mamonova@perspektivy.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

INKLUSION VON ERWACHSENEN MENSCHEN MIT GEISTIGER BEHINDERUNG IN DIE GESELLSCHAFT

Die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben und die nachhaltige Verbesserung der Bedingungen für Menschen mit Behinderung bilden die Ziele der Wohltätigkeitsorganisation „Perspektivy“. Gestützt wird dies durch die russische Ratifizierung der UN–Behindertenrechtskonvention (2012). Grundlegend ist dabei die Kooperation mit anderen Einrichtungen wie dem BHH Sozialkontor aus Hamburg.

Uhrzeit: 14:30–16:30
Ort: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektivy“, Prospekt Nepokorennych 16
Veranstalter: Hamburgische Bürgerschaft, BHH Sozialkontor, Wohltätigkeitsorganisation „Perspektivy“
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Swetlana Mamonowa, mamonova@perspektivy.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

06.04 ЧТ. DO.

15:00 **ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ**

VORTRAG UND DISKUSSION

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ОТ НАСТАВНИЧЕСТВА К УСПЕШНОЙ КАРЬЕРЕ ЖЕНЩИН

© colourbox

Наставничество является одной из форм передачи экспертами профессионального опыта молодым сотрудникам. Наставник делится своими знаниями и опытом с подопечными и помогает им в развитии карьеры. Как эту технологию можно использовать в процессе обучения студентов и для развития профессиональной карьеры персонала университета?

Время: 15:00
Место: Факультет социологии СПбГУ, ул. Смольного, д. 1/3, подъезд 9, ауд. 329
Организатор: Ольга Безрукова, факультет социологии СПбГУ, кафедра политических и социальных процессов
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Ольга Никифорова, nikifolga@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

STARKE VORBILDER – WIE MENTORING DIE BERUFLICHE KARRIERE VON FRAUEN FÖRDERN KANN

Beim Mentoring zählt das Vorbild. Eine Mentorin teilt ihr Erfahrungswissen und das ExpertInnenwissen – die Feldkompetenz – mit einem Mentee und unterstützt bei der Entwicklung der jeweiligen Karriere. Wie kann dieses Konzept für Studierende genutzt werden? Und wie funktioniert es als Instrument der Personalentwicklung?

Uhrzeit: 15:00
Ort: Soziologische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Ul. Smolnogo 1/3, Eingang 9, Raum 329
Veranstalter: Dr. Olga Besrukowa, Soziologische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Lehrstuhl für politische und soziale Entwicklungen
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Dr. Olga Nikiforowa, nikifolga@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

06.04 ЧТ. DO.

15:00- **КОНФЕРЕНЦИЯ**

21:00 **KONFERENZ**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСИТЕТОВ, БИЗНЕСА И ГОРОДА. ЧАСТЬ 1

Устойчивое развитие приобретает все большее значение как для университетов, так и для ключевых отраслей экономики. Какую роль играет устойчивое развитие в управлении кампусом и предприятием? Какие механизмы используются для его обеспечения? Цель конференции – сравнить различные концепции в науке и экономике.

Время: 15:00–21:00
Место: отель „Кемпински Мойка 22“, наб. реки Мойки, д. 22
Организаторы: Германский дом науки и инноваций (DWIH) в Москве, Российско-Германская внешнеторговая палата, Вольный и ганзейский город Гамбург, Информационный центр Германской службы академических обменов (DAAD) в Санкт-Петербурге, Свободный университет Берлина, Совет ректоров вузов Санкт-Петербурга, ИТМО, Институт стратегии устойчивого развития, СПбГЭУ
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Беате Кольберг, тел.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

NACHHALTIGKEITSMANAGEMENT IN HOCHSCHULEN UND UNTERNEHMEN. TEIL 1

Nachhaltigkeitsmanagement gewinnt sowohl für Universitäten als auch in Schlüsselbranchen der Wirtschaft weiter an Bedeutung. Welche Rolle spielt Nachhaltigkeit in Campus Management und Unternehmensführung? Welche Mechanismen führen zu ihrer praktischen Umsetzung? Die Veranstaltung vergleicht unterschiedliche Konzepte aus Wissenschaft und Wirtschaft.

Uhrzeit: 15:00–21:00
Ort: Hotel Kempinski Mojka 22, Nab. Reki Mojki 22
Veranstalter: Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus (DWIH) Moskau, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Freie und Hansestadt Hamburg, Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg, Freie Universität Berlin, Rat der St. Petersburger Hochschulrektoren, ITMO, Institut für Strategien nachhaltiger Entwicklung, Unecon
Eintritt: frei, nach vorheriger Einladung
Kontakt: Beate Kolberg, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

06.04 ЧТ. DO.

19:00 **КОНЦЕРТНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ**

KONZERTAUFFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

КАНТАТЫ И. С. БАХА – „МУЗЫКАЛЬНОЕ ПРИНОШЕНИЕ“ ПЕТРИКИРХЕ

Молодые певцы и инструменталисты Санкт-Петербургской государственной консерватории во главе с крупными немецкими специалистами барочной музыки представят великий мир баховских кантат. Наряду со светскими образцами жанра в год Мартина Лютера и 500-летия Реформации в концерте прозвучит знаменитая кантата „Господь – наша твердыня“.

Время: 19:00
Место: Петрикирхе, Невский пр., д. 22–24
Организаторы: Фонд Гартов, Санкт-Петербургская консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Лидия Волчек, Санкт-Петербургская консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова, volchek@conservatory.ru, Лариса Попкова, Фонд Гартов, lar63pkv@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

KANTATEN VON J.S. BACH – EIN „MUSIKALISCHES OPFER“ FÜR DIE PETRIKIRCHE

Junge Interpreten des St. Petersburger Konservatoriums – angeleitet von prominenten deutschen Spezialisten der Barockmusik – stellen die Musikwelt der schönsten Bach-Kantaten vor. Neben zwei weltlichen Werken erklingt anlässlich des Martin-Luther-Jahres (500 Jahre Reformation) die Kantate „Ein feste Burg ist unser Gott“.

© Eugen von Arb

Uhrzeit: 19:00
Ort: Petrikirche, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Gartow Stiftung, St. Petersburger Staatliches Rimski-Korsakow-Konservatorium, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Lidija Woltschek, St. Petersburger Staatliches Rimski-Korsakow-Konservatorium, volchek@conservatory.ru, Dr. Larissa Popkowa, Gartow Stiftung, lar63pkv@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

06.04, 11.04

ПРОБНЫЙ УРОК

UNTERRICHT

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

УРОК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ В „КАФЕ D“

Прийти к нам на пробный урок – значит уже сделать первый шаг в изучении немецкого языка. Вы убедитесь в том, что заговорить по-немецки можно уже на первом занятии, и ознакомитесь с разнообразными методами изучения языка, которые делают процесс обучения увлекательным и легким.

Время: 06.04.: 19:00–20:00; 11.04.: 11:30–12:30
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной записи
Контакт: Мария Бомаш, тел.: +7 (812) 363 1121, Maria.Bomasch@goethe.de
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16+

SCHNUPPERKURS DEUTSCH IM „CAFÉ D“

© Bernhard Ludewig

Mit diesem Schnupperkurs ist der erste Schritt zum Deutsch Lernen bereits getan. Bei uns sprechen Sie Deutsch schon von der ersten Unterrichtsstunde an und können die verschiedenen abwechslungsreichen Methoden unserer Deutschlehrer kennenlernen, mithilfe derer Sie die Sprache beinahe ohne Anstrengung lernen können.

Uhrzeit: 06.04.: 19:00–20:00; 11.04.: 11:30–12:30
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Maria Bomasch, Tel.: +7 (812) 363 1121, Maria.Bomasch@goethe.de
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16+

06.04 ЧТ. DO.

19:00 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ГОЛОВОЙ О СТЕНУ“. **РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА**

Фильм „Головой о стену“, получивший множество кинонаград, – психологическая драма об освобождении от консервативных моральных догм через фиктивный брак. Это история о безумной любви, поиске идентичности, поэтическом саморазрушении и одновременно критика хорошо знакомой режиссеру немецко-турецкой среды в гамбургском районе Альтона.

Время: 19:00
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 18+

„GEGEN DIE WAND“. **FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE**

Das preisgekrönte psychologische Drama „Gegen die Wand“ erklärt die Scheinehe als Befreiung von ultrakonservativen Moralvorstellungen der traditionellen Familie. Eine Geschichte über wahnsinnige Liebe, Identität und poetische Selbstzerstörung, die gleichzeitig Fatih Akins gekonnte Kritik des deutschtürkischen Milieus in Hamburg-Altona darstellt.

© Wüste Filmproduktion

Uhrzeit: 19:00
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 18+

06.04 ЧТ. DO.

19:00- СЕМИНАР

21:00 SEMINAR

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ В НЕМЕЦКОМ – ПОНЯТЬ И ГОВОРИТЬ ПРАВИЛЬНО

Преподаватель и носитель языка Антониа Ляйперт расскажет, что мы делаем неправильно, когда думаем по-русски, а говорим по-немецки. Как избежать ошибок и быть уверенным в том, что мы говорим? Практический семинар, на котором Вы прочувствуете, что немецкий – это живой язык, а не просто набор слов.

Время: 19:00–21:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал, 3-й этаж
Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный, по предварительной записи на сайте www.drb.ru или vk.com/drb.deutsch
Контакт: Анастасия Маргер, drb.kultur@gmail.com
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 12+

TYPISCHE FEHLER RUSSISCHER DEUTSCH-LERNER – VERSTEHEN UND VERBESSERN

Deutschlehrerin Antonia Leipert erzählt, was man leicht falsch macht, wenn man auf Russisch denkt, aber Deutsch spricht. Wie verhindert man Fehler und spricht so, dass es sich deutsch anhört? Ein praktisches Seminar für Deutschlerner, in dem Sie Deutsch als lebendige Sprache und nicht als Wortbaukasten erfahren können.

Uhrzeit: 19:00–21:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum, 2. Stock
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter www.drb.ru oder vk.com/drb.deutsch
Kontakt: Anastasia Marger, drb.kultur@gmail.com
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 12+

07.04 ПТ. FR.

09:00- СЕМИНАР

13:30 SEMINAR

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

РАСПРЕДЕЛЯЯ ВЛАСТЬ И ДЕНЬГИ: ФЕДЕРАЛИЗМ И ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЯ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

В мировой практике федерализм используется не только как способ территориального управления, но и как средство обеспечения политического и социального равенства в обществе. Чтобы достичь этих целей, государства формируют собственные модели федерализма. Семинар посвящен обсуждению рецептов, применяемых правительствами России и Германии.

Время: 9:00–13:30
Место: Высшая школа экономики, Промышленная ул., д. 17, ауд. 412
Организаторы: Форум федераций, Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ – Санкт-Петербургский филиал
Вход: по предварительной записи по эл. почте: gabalchidi@edu.hse.ru, просьба иметь при себе удостоверение личности
Контакт: Глеб Балчиди, gabalchidi@edu.hse.ru
Язык: английский
Возрастные ограничения: 16+

DIE VERTEILUNG VON MACHT UND GELD – FÖDERALISMUS UND REGIONALISMUS IN DEUTSCHLAND UND IN RUSSLAND

Der Föderalismus in der heutigen Welt ist nicht nur eine Form territorialer Verwaltung sondern dient auch dazu, politische und soziale Gleichheit in der Gesellschaft zu sichern. Um diese Ziele zu erreichen, entwickeln die Staaten ihre eigenen Modelle des Föderalismus. In diesem Seminar werden die Ansätze diskutiert, welche die Regierungen von Russland und Deutschland hierbei verfolgen.

Uhrzeit: 9:00–13:30
Ort: Hochschule für Wirtschaft, Promyschlennaja Ul. 17, Raum 412
Veranstalter: Forum of Federations, Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ – Filiale St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter gabalchidi@edu.hse.ru, bitte gültiges Ausweisdokument mitbringen
Kontakt: Gleb Balchidi, gabalchidi@edu.hse.ru
Sprache: Englisch
Altersfreigabe: 16+

© colourbox

07.04 ПТ. FR.

10:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВОСУДИЕ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Каковы правовые основы деятельности конституционных судов субъектов Российской Федерации и конституционных судов федеральных земель Германии? Каким правовым статусом обладают судьи конституционных судов? В каких случаях граждане могут обращаться в конституционный суд? Эти вопросы будут подробно обсуждаться на конференции.

Время: 10:00
Место: Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Исаакиевская пл., д. 11
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Германский фонд международного правового сотрудничества, Конституционный Суд Российской Федерации, Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России)
Вход: свободный, по предварительной записи до 23.03.2017
Контакт: Linie93DW@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

VERFASSUNGSJUSTIZ IN RUSSLAND UND DEUTSCHLAND

Welche Rechtsgrundlagen gibt es für die Tätigkeit der Verfassungsgerichte der Föderationssubjekte Russlands und für die Länderverfassungsgerichte in Deutschland? Welchen Rechtsstatus haben die Richter an den Verfassungsgerichten? Wann kann sich ein Bürger an das Verfassungsgericht wenden? All diese Fragen stehen im Mittelpunkt der Konferenz.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Isaaksplatz 11
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Deutsche Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit e.V., Verfassungsgericht der Russischen Föderation, Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Universität der Justiz der Russischen Föderation (Rechtsakademie des Justizministeriums der RF)
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 23.03.2017
Kontakt: Linie93DW@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

07.04 ПТ. FR.

11:00- ДИСКУССИЯ

14:00 DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ЖЕНЩИНЫ СОЗДАЮТ. КАК ПРИДУМАТЬ, ОРГАНИЗОВАТЬ И ФИНАНСИРОВАТЬ ОБЩЕСТВЕННО ЗНАЧИМОЕ ДЕЛО

В рамках дискуссии инициативные группы из Петербурга и Гамбурга расскажут о различных подходах и своем опыте в области „социального предпринимательства“. Как с помощью социального предпринимательства можно решать социальные проблемы? Участники дискуссии сообща попытаются найти ответы на этот вопрос.

Время: 11:00–14:00
Место: Лиговский пр., д. 87, офис 300, конференц-зал
Организаторы: Диаконическая служба и Парламент Гамбурга, Санкт-Петербургский женский клуб и Центр развития некоммерческих организаций
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Рима Шарифуллина, rima.sharifullina@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

FRAUEN GESTALTEN. GESELLSCHAFTLICHES ENGAGEMENT DENKEN, ORGANISIEREN, FINANZIEREN

© colourbox

Im Rahmen einer Diskussion tauschen sich Petersburger und Hamburger Initiativen über ihre unterschiedlichen Ansätze und Erfahrungen im Bereich des „social entrepreneurship“ aus. Wie können soziale Problemlagen durch soziales Unternehmertum verbessert werden? Mögliche Antworten auf diese Frage werden von den Diskussionsteilnehmern gemeinsam erörtert.

hrzeit: 11:00–14:00
Ort: Ligowski Prospekt 87, Büro 300, Konferenzsaal
Veranstalter: Diakonisches Werk und Hamburgische Bürgerschaft, Women's Club St. Petersburg und NGO Development Centre
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Rima Scharifullina, rima.sharifullina@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

07.04 ПТ. FR.

11:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

10 ЛЕТ ДРУЖБЫ. ПРОЕКТЫ САМАРИТЯН В ПЕТЕРБУРГЕ

Союз рабочих самаритян Гамбурга в сотрудничестве с Санкт-Петербургским Романтическим театром и группой взаимопомощи ветеранов и пенсионеров представляют детскую театральную студию „Жаворонок“, в которой под руководством артистов и педагогов занимаются дети и подростки из малообеспеченных и социально неблагополучных семей.

Время: 11:00
Место: Дом ветеранов, Тамбовская ул., д. 16
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Союз рабочих самаритян Гамбурга, Детская студия „Жаворонок“
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Раис Кабанов, ov-mitte@asb-hamburg.de, Вера Смирнова, тел.: +7 (965) 002 8332
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

10 JAHRE FREUNDSCHAFT. SAMARITERPROJEKTE IN ST.PETERSBURG

Der Arbeiter-Samariter-Bund Hamburg präsentiert in Kooperation mit dem St. Petersburger Romantischen Theater und einer Seniorenselbsthilfegruppe das Theaterprojekt „Zhaworonok“ (rus.: die Lerche), in dem Kinder und Jugendliche aus sozialen Brennpunkten durch freiwillig engagierte Pädagogen und Künstler unterrichtet werden.

Uhrzeit: 11:00
Ort: Haus der Veteranen, Tambowskaja Ul. 16
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Arbeiter-Samariter-Bund Hamburg, Romantisches Theater St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Rais Kabanow, ov-mitte@asb-hamburg.de, Wera Smirnowa, Tel.: +7 (965) 002 8332
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

07.04 ПТ. FR.

16:00 КРУГЛЫЙ СТОЛ

RUNDER TISCH

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПАРЛАМЕНТСКОЕ ПАРТНЕРСТВО ГАМБУРГА И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА. ОБМЕН ОПЫТОМ И ИДЕЯМИ

Президент Бюргершафта Гамбурга и члены Законодательного Собрания Санкт-Петербурга обсудят межпарламентские связи между нашими городами и дадут оценку многолетнему опыту парламентского сотрудничества петербуржцев и гамбуржцев.

Время: 16:00
Место: Законодательное собрание Санкт-Петербурга, Мариинский дворец, Исаакиевская площадь, д. 6
Организаторы: Парламент Гамбурга, Законодательное собрание Санкт-Петербурга
Вход: по приглашениям
Контакт: Николай Полевиков, тел.: +7 (812) 570 3273
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

DIE PARLAMENTSPARTNERSCHAFT HAMBURG UND ST. PETERSBURG – AUSTAUSCH UND INSPIRATION

© colourbox

Die Präsidentin der Hamburgischen Bürgerschaft und Mitglieder des Präsidiums der Gesetzgebenden Versammlung St. Petersburg sprechen über die lebendigen Kontakte der beiden Parlamente und den in den letzten Jahren etablierten praktischen Erfahrungsaustausch.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Gesetzgebende Versammlung St. Petersburg, Mariinski-Palast, Isaaksplatz 6
Veranstalter: Hamburgische Bürgerschaft, Gesetzgebende Versammlung St. Petersburg
Eintritt: auf Einladung
Kontakt: Nikolaj Polewikow, Tel.: +7 (812) 570 3273
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

07.04 ПТ. FR.

16:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

20:00 KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСИТЕТОВ, БИЗНЕСА И ГОРОДА. ЧАСТЬ 2

Роль студентов и преподавателей на пути к зеленому кампусу. Какие инструменты и концепции повышают вовлеченность и мотивацию в университетах? Студенты и представители германских и российских университетов представят свои проекты и обменяются опытом.

Время: 16:00–20:00
Место: пространство „Точка кипения“, просп. Медиков, д. 3
Организаторы: Информационный центр Германской службы академических обменов (DAAD) в Санкт-Петербурге, Вольный и ганзейский город Гамбург, Институт стратегии устойчивого развития, Свободный университет Берлина, Санкт-Петербургский государственный университет информационных технологий, механики и оптики (ИТМО)
Вход: по предварительной записи
Контакт: Наталья Бережкова, hanseoffice-spb@hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

NACHHALTIGKEITSMANAGEMENT IN HOCHSCHULEN UND UNTERNEHMEN. TEIL 2

Welche Rolle spielen Studierende und Hochschullehrende auf dem Weg zum grünen Campus? Welche Handlungsmöglichkeiten haben sie? Mit welchen Instrumenten und Konzepten lassen sich Motivation und Beteiligung in der Hochschule erhöhen? Studierende und Vertreter deutscher und russischer Hochschulen stellen ihre Projekte und Konzepte vor.

Uhrzeit: 16:00–20:00
Ort: Kreativraum „Totschka Kipenija“, Prospekt Medikow 3
Veranstalter: Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg, Freie und Hansestadt Hamburg, Institut für Strategien nachhaltiger Entwicklung, Freie Universität Berlin, St. Petersburger Staatliche Universität für Informationstechnologien, Mechanik und Optik (ITMO)
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Berezhkowa, hanseoffice-spb@hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

07.04 ПТ. FR.

19:00- ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ

20:30 BUCHPRÄSENTATION

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ГУД БАЙ, БЕРЛИН!“ ВОЛЬФГАНГА ХЕРРНДОРФА

Одна из самых популярных в Германии книг последних лет переведена на 24 языка и экранизирована Фатихом Акином. Спектакли по этой книге идут в российских театрах, а в издательстве „Самокат“ вышел второй тираж этой истории о взрослении, дружбе и свободе. О секрете популярности книги и о том, как ее принимает российский читатель, поговорим на презентации.

Время: 19:00–20:30
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, издательство „Самокат“
Вход: свободный
Контакт: Виктория Чертовская, тел.: +7 (812) 363 1125, Viktoria.Tschertovskaja@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 16+

„TSCHICK“ VON WOLFGANG HERRNDORF

Eines der beliebtesten Bücher in Deutschland in den letzten Jahren wurde bisher in 24 Sprachen übersetzt, liegt als Theaterstück vor und wurde schließlich 2016 von Fatih Akin verfilmt. Warum das Buch so beliebt ist und wie die russische Übersetzung, die im Verlag „Samokat“ erschien, bei den Lesern ankommt, darüber sprechen wir in der Präsentation.

Uhrzeit: 19:00–20:30
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Verlag „Samokat“
Eintritt: frei
Kontakt: Viktoria Tschertovskaja, Tel.: +7 (812) 363 1125, Viktoria.Tschertovskaja@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 16+

07.04 ПТ. FR.

19:00 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„НА КРАЮ РАЯ“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

В этой драме, высоко оцененной критиками, Фатих Акин в легкой, мягкой манере рассказывает историю о смерти, тоске и поиске идентичности, сплетая в одно целое разные судьбы и поколения. Режиссер с неожиданной стороны подходит к теме родины, которая сегодня, в эпоху глобализации, актуальна как никогда.

Время: 19:00
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 18+

„AUF DER ANDEREN SEITE“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

Ein preisgekröntes Fatih-Akin-Drama, das in liebevoller, leichter Erzählart den Tod, aber auch Sehnsucht und Identität behandelt und dabei unterschiedliche Menschen, Herkünfte, Generationen und Schicksale wirkungsvoll einbezieht. Eine besondere Annäherung an die Heimat-Frage, die im Kontext von Globalisierung aktueller denn je erscheint.

© Corazón International

Uhrzeit: 19:00
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 18+

07.04 ПТ. FR.

21:00 **ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ**

DOKUMENTARFILM

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ПО ТУ СТОРОНУ БОСФОРА“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

В этом документальном фильме Фатих Акин рассказывает истории 15-ти андеграундных групп, создавая яркую музыкальную мозаику из разных направлений, собранных в одном городе – Стамбуле. Жанровый охват поражает: от хип-хопа и классического фольклора, турецкого гранжа и поп-мейнстрима до танцевальной музыки polkabeat и этно-электроники.

Время: 21:00
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 12+

„CROSSING THE BRIDGE – THE SOUND OF ISTANBUL“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

Mit dem Porträt von 15 unterschiedlichen Underground-Bands bildet Fatih Akin in diesem Dokumentarfilm ein schillerndes musikalisches Mosaik ab, gebündelt in einer Stadt: Istanbul. Dabei ist die Reichweite gigantisch – von Hip-Hop und klassischer Folklore, türkischem Grunge und Mainstream-Pop bis Polkabeats-Tanzmusik und Elektro-Ethno-Crossover.

© Mercan Promo

Uhrzeit: 21:00
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 12+

08.04 СБ. SA.

10:00- **ФУТБОЛЬНЫЙ ТУРНИР**

15:30 **FUSSBALLTURNIER**

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

МЯЧ ДРУЖБЫ

Встреча представителей двух культур в спортивном формате – мини-турнир по футболу между Немецкой школой Санкт-Петербурга и российскими школами, входящими в систему PASCH. Гости турнира смогут также посетить организованный в школе блошиный рынок.

Время: 10:00–15:30
Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19 А
Организаторы: Немецкая школа Санкт-Петербурга, Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA)
Вход: для команд, принимающих участие в турнире – по приглашению организаторов, для зрителей – свободный
Контакт: Нейля Арсламбекова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

FREUNDE AM BALL

© colourbox

Kulturelle Begegnung auf sportlicher Ebene: Mini-Fußballturnier der Deutschen Schule St. Petersburg mit russischen PASCH-Schulen. Alle Gäste können nebenbei den Flohmarkt der Deutschen Schule besuchen.

Uhrzeit: 10:00–15:30
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen Russland Nordwest (ZfA)
Eintritt: für teilnehmende Fußballmannschaften – auf Einladung der Organisatoren, für Zuschauer – frei
Kontakt: Neilia Arslambekowa, Tel.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

08.04 СБ. SA.

11:00 СЕМИНАР

SEMINAR

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ОБРАЗОВАНИЕ И ЭКОНОМИКА.
УЧЕБНЫЕ ПРОГРАММЫ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ ГАМБУРГА И ЕЕ ПАРТНЕРОВ

Для поддержания и развития торговых связей между Германией и Россией нужны квалифицированные специалисты. На семинаре мы расскажем об учебных программах и стипендиях в сфере экономики.

Время: 11:00
Место: БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68, 3-й этаж, конференц-зал
Организатор: Торговая палата Гамбурга
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Екатерина Кудинова, тел.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 16+

WISSENSCHAFT FÜR DIE WIRTSCHAFT.
BILDUNGSPROGRAMME DER HANDELSKAMMER HAMBURG UND IHRER PARTNER

© colourbox

Zur Förderung und Weiterentwicklung der Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Russland sind qualifizierte Fachkräfte unentbehrlich. In unserem Seminar berichten wir über Bildungsmöglichkeiten und Förderungen im Bereich Wirtschaft.

Uhrzeit: 11:00
Ort: Businesszentrum „Nevsky 68”, Newski Prospekt 68, 2. Stock, Konferenzsaal
Veranstalter: Handelskammer Hamburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Ekaterina Kudinowa, Tel.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 16+

08.04 СБ. SA.

12:00- ЭКСКУРСИЯ И ДИСКУССИЯ

17:00 FÜHRUNG UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ДЕНЬ ГЕРМАНИИ
В МУЗЕЕ ИСТОРИИ РЕЛИГИИ

Программу откроет экскурсия, представляющая коллекцию немецких культовых предметов из собрания музея. Ключевым событием дня станет дискуссия на тему „Так говорил Ницше. Дискуссия для всех“, в которой примут участие ведущие специалисты в области гуманитарного знания – философ, писатель Александр Секацкий, теолог Антон Тихомиров и др.

Время: 12:00–17:00, 13:00 экскурсия, 15:00 дискуссия
Место: Государственный музей истории религии, Почтамтская ул., д. 14
Организатор: Государственный музей истории религии
Вход: 80–200 руб. входной билет + 150 руб. экскурсионное обслуживание; вход на дискуссию – свободный, по предварительной записи на сайте музея gmir.ru
Контакт: Мария Бахтеева, тел.: +7 (812) 571 4791, mbakhteeva@gmail.com
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

DEUTSCHLANDTAG
IM MUSEUM FÜR RELIGIONSGESCHICHTE

Das Programm beginnt mit einer Führung durch die Sammlung deutscher Sakralgegenstände. Es folgt eine Diskussion zum Thema „Also sprach Nietzsche. Eine Diskussion für alle“ mit führenden Geisteswissenschaftlern – dem Philosophen und Schriftsteller Alexandr Sekazkij, dem Theologen Anton Tichomirow und anderen.

Uhrzeit: 12:00–17:00, 13:00 Führung, 15:00 Diskussion
Ort: Staatliches Museum für Religionsgeschichte, Potschtamtskaja Ul.14
Veranstalter: Staatliches Museum für Religionsgeschichte
Eintritt: 80–200 Rub. Eintrittskarte + 150 Rub. Führung; Eintritt zur Diskussion – frei, nach vorheriger Anmeldung auf der Webseite des Museums gmir.ru
Kontakt: Maria Bachtejewa, Tel.: +7 (812) 571 4791, mbakhteeva@gmail.com
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 12+

08.04 СБ. SA.

12:00 **КОНФЕРЕНЦИЯ**

KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

БЕРТОЛЬД БРЕХТ РУШИТ БАРЬЕРЫ!

Учащиеся старших классов из „Школ-партнеров будущего“ Санкт-Петербурга приглашаются к совместному прочтению произведений Бертольда Брехта: декламация, инсценировка, видеофильм, буктрейлер и др. форматы. В центре проекта – человек-деятель, который изменяет мир. Именно эта идея пронизывает произведения Бертольда Брехта. Выступления будут записаны на камеру для будущего фильма.

Время: 12:00
Место: школа № 352, пр. Ветеранов, д. 153
Организаторы: ГБОУ СОШ № 352, система библиотек Красносельского района, „Школы-партнеры будущего“ (ГБОУ СОШ № 481, 506, 223, 303, 74).
Вход: свободный
Контакт: Светлана Михалева, svetalexmikh@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

BERTOLD BRECHT BRICHT BARRIEREN!

Die älteren Schüler einiger Petersburger PASCH-Schulen tragen Werke von Bertold Brecht vor: Rezitationen, Aufführungen, Videofilme, Buchtrailer u.a. Im Zentrum des Projektes steht der tätige Mensch, der die Welt verändert, die Idee, die die Werke von Bertold Brecht prägt. Die Auftritte werden mit der Kamera für einen Film dokumentiert.

© colourbox

Uhrzeit: 12:00
Ort: Schule № 352, Prospekt Weteranow 153
Veranstalter: St. Petersburger Schule № 352, Bibliothekenverein von Krasnosselski-Bezirk, St. Petersburger PASCH-Partnerschulen (Schulen № 481, 506, 223, 303, 74).
Eintritt: frei
Kontakt: Swetlana Michaljowa, svetalexmikh@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

08.04 СБ. SA.

13:00- **ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОЕКТА**

15:00 **PROJEKTPRÄSENTATION**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ДЕТСКИЙ **УНИВЕРСИТЕТ** KINDER**UNIVERSITÄT**

© colourbox

Как ездит машина без водителя? Почему шумят ракушки? Что общего у самолета и жестяной банки? Как работает 3D-принтер? В Немецком детском онлайн-университете найдутся ответы на эти и множество других вопросов, на которые дети ищут ответы.

Время: 13:00–15:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 8+

Wie fährt ein unbemanntes Auto? Warum summen Muscheln? Was haben ein Flugzeug und eine Blechdose gemeinsam? Wie funktioniert ein 3D-Drucker? Und es gibt noch viele weitere „Wie“ und „Warum“-Fragen, die sich ein Kind täglich stellt. In der Deutschen Digitalen Kinderuniversität finden Kinder die Antworten auf diese und andere Fragen.

Uhrzeit: 13:00–15:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Bachrom Sultanchodschajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 8+

08.04 СБ. SA.

14:00- КВЕСТ

18:00 QUEST

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

В ПЕТЕРБУРГЕ КАК ДОМА. КВЕСТ ПО ГОРОДУ ОТ НЕМЕЦКИХ ВОЛОНТЕРОВ

Вместе с волонтерами благотворительной организации „Перспективы“ мы отправимся на квест-экскурсию по знаковым для них местам в Санкт-Петербурге. Где найти настоящее берлинское кафе, как немецкие волонтеры меняют наш город и что делать, если скучаешь по Германии – на все эти вопросы ответят наши волонтеры и покажут вам свой немецкий Петербург.

Время: 14:00–18:00
Место: Центр города, место встречи будет сообщено всем зарегистрированным участникам накануне мероприятия
Организаторы: Благотворительная организация „Перспективы“, Продюсерский центр „Братья Райт“
Вход: благотворительное пожертвование от 100 руб., по предварительной записи по эл. почте: dobrovolec@perspektivy.ru
Контакт: Анна Тульская, тел.: +7 (921) 773 9706, dobrovolec@perspektivy.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

ZUHAUSE IN ST. PETERSBURG. EIN ABENTEUERSPIEL VON DEUTSCHEN FREIWILLIGEN

© colourbox

Dieses Spiel führt uns an deutsche Orte in St. Petersburg, die für die Freiwilligen der „Perspektiven“ wichtig sind. Wo findet man ein Café wie in Berlin, wie verändern die deutschen Freiwilligen unsere Stadt und was hilft gegen Heimweh – die Freiwilligen sagen es uns und zeigen uns ihr deutsches St. Petersburg.

Uhrzeit: 14:00–18:00
Ort: Stadtzentrum, Treffpunkt wird allen angemeldeten Teilnehmern am Vortag der Veranstaltung mitgeteilt.
Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektiven“, „Bratya Rayt-Produktion“
Eintritt: Spende ab 100 Rub., nach vorheriger Anmeldung unter: dobrovolec@perspektivy.ru
Kontakt: Anna Tulskaja, Tel.: +7 (921) 773 9706, dobrovolec@perspektivy.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

08.04 СБ. SA.

15:00- КОНКУРС

17:00 WETTBEWERB

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПРОИЗНЕСИ СЛОВО ПО БУКВАМ

Суть конкурса заключается в том, чтобы как можно быстрее правильно произнести по буквам заданное немецкое слово. В Германии такие конкурсы, как правило, посвящены определенной теме, и мы в этот раз будем выбирать слова из всеми любимых детских книг. Участвовать могут школьники со второго по седьмой класс с уровнем немецкого A2 и выше. Победителям – призы!

Время: 15:00–17:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 6+

BUCHSTABIERWETTBEWERB

Das Ziel dieses Wettbewerbs ist es, möglichst schnell und korrekt ein vorgegebenes deutsches Wort zu buchstabieren. In Deutschland werden Buchstabierwettbewerbe oft einem Thema gewidmet, wir werden Worte aus beliebten Kinderbüchern auswählen. Teilnehmen können Schüler von der 2. bis 7. Klasse mit einem Deutschniveau ab A2 und höher. Die Gewinner bekommen Preise!

© colourbox

Uhrzeit: 15:00–17:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Bachrom Sultanchodschajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 6+

08.04 СБ. SA.

16:40 **КИНОПОКАЗ**

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ДУШЕВНАЯ КУХНЯ“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

Сам Фатих Акин называет „Душевную кухню“ своим первым фильмом о малой родине и объяснением в любви Гамбургу. С искренностью и невероятным комизмом он показывает стремление к яркой, бурной жизни и страхи обитателей квартала перед засильем „яппи“, живо передавая атмосферу этой субкультуры.

Время: 16:40
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 16+

© Corazón International

„SOUL KITCHEN“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

Seinen ersten Heimatfilm oder eine Liebeserklärung an Hamburg, so nennt Fatih Akin selbst seine Komödie „Soul Kitchen“, die mit ehrlichem und urkomischem Ton die Befürchtungen vor der „Yuppie-Invasion“ im Kiez und den Drang nach einem leidenschaftlicheren Leben beschreibt und damit das Lebensgefühl der Szene den Zuschauern näherbringt.

© Corazón International

Uhrzeit: 16:40
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 16+

08.04 СБ. SA.

17:00- **ДОКЛАД**

20:00 **VORTRAG**

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

МАЛЬТИЙСКИЙ ОРДЕН В ПЕТЕРБУРГСКОЙ ИСТОРИИ И В ЛИЦАХ НАШИХ СОВРЕМЕННИКОВ

Более 900 лет девизом Мальтийского ордена остается „Защита веры и помощь нуждающимся“. Какую роль сыграл русский эпизод в истории Ордена и что значит быть Мальтийским рыцарем сегодня, вы узнаете из доклада петербургского историка Михаила Асварища и рассказа членов немецкой Ассоциации Мальтийского ордена четы фон Ольдерсхаузен.

Время: 17:00–20:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: „Мальтийская Служба Помощи“ Санкт-Петербург, „Мальтийская Служба Помощи“ Гамбург
Вход: свободный
Контакт: Ирина Тымкова, тел.: +7 (921) 300 5170, malteser-spb@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

MALTESERORDEN IN DER GESCHICHTE ST. PETERSBURGS UND IN PERSONEN UNSERER ZEITGENOSSEN

Seit über 900 Jahren lautet der Leitsatz des Malteserordens „Bezeugung des Glaubens und Hilfe den Bedürftigen“. Über eine russische Episode der Ordensgeschichte und was es bedeutet, heute ein Malteserritter zu sein, erfahren Sie aus dem Vortrag des Historikers Michail Aswarischtsch und im Gespräch mit dem Ordensmitglied Christian Freiherr von Oldershausen.

Uhrzeit: 17:00–20:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Malteser Hilfsdienst St. Petersburg, Malteser Hamburg e.V.
Eintritt: frei
Kontakt: Irina Tymkowa, Tel.: +7 (921) 300 5170, malteser-spb@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

08.04, 10.04

ТОВАРИЩЕСКИЕ МАТЧИ

FREUNDSCHAFTSSPIELE

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ТУРНИР ПО ГАНДБОЛУ СРЕДИ МОЛОДЕЖНЫХ КОМАНД: ГАМБУРГ – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

Петербургские спортсменки подготовили для гандболисток молодежных команд СК Хенштедт-Ульцбург программу знакомства с городом на Неве. Немецкие спортсменки посетят занятия в школе и узнают, что Санкт-Петербург может предложить молодежи в культурной и социальной сферах. Кульминацией программы станут открытые товарищеские встречи гандболисток.

Время: 08.04. в 17:30, 10.04. в 11:00
Место: Спортивная школа Кировского района Санкт-Петербурга, ул. Зины Портновой, д. 21, кор. 4
Организатор: Хартмут Грелль
Вход: свободный
Контакт: Хартмут Грелль, grell@me.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

HANDBALLTURNIER DER JUGENDMANNSCHAFTEN: HAMBURG VS. ST. PETERSBURG

© SV Henstedt-Ulzburg

Petersburger Sportlerinnen gestalten für Handballerinnen der A- und B- Jugend des SV Henstedt-Ulzburg ein Begegnungsprogramm. Die deutschen Sportlerinnen nehmen am Petersburger Schulunterricht teil und lernen das kulturelle und soziale Angebot für Jugendliche in Petersburg kennen. Einen Höhepunkt der deutsch-russischen Jugendbegegnung bilden öffentliche Freundschaftsspiele.

Uhrzeit: 08.04. um 17:30, 10.04. um 11:00
Ort: Sportschule des Kirow-Bezirks von St. Petersburg, Ul. Siny Portnowoj 21 kor. 4
Veranstalter: Hartmut Grell
Eintritt: frei
Kontakt: Hartmut Grell, grell@me.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

08.04 СБ. SA.

18:30 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ШРАМ“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

„Шрам“, „Головой о стену“ и „На краю рая“ образуют кинотрилогию. В фильме „Шрам“ Фатих Акин впервые обращается к историческому материалу – геноциду армян. Хотя это первый опыт режиссера в трактовке подобной темы, ему удалось отразить многоплановость человеческой сущности, что делает эту часть трилогии, пожалуй, самой сильной по воздействию.

Время: 18:30
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 16+

„THE CUT“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

„The Cut“ bildet gemeinsam mit „Gegen die Wand“ und „Auf der anderen Seite“ eine Trilogie, obwohl Fatih Akin mit diesem Film erstmals einen historischen Stoff, den Völkermord an den Armeniern, inszeniert. Doch die differenzierten Perspektiven der Menschlichkeit verleihen dem Film die wahrscheinlich kraftvollste und eindrücklichste Wirkung.

© Gordon Muehle bombero international

Uhrzeit: 18:30
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 16+

08.04 СБ. SA.

19:00 **КИНОПОКАЗ, ДИСКУССИЯ, ВЕЧЕРИНКА**

FILMVORSTELLUNG, DISKUSSION, PARTY

КУЛЬТУРА
KULTUR

БЕРЛИНСКАЯ КЛУБНАЯ НОЧЬ – ПРОГРАММА КЛУБА TRESOR

Документальный фильм „Суб-Берлин – история клуба Tresor“ рассказывает о жизни всемирно известного берлинского техно-клуба. После показа основатель клуба и лейбла Tresor Records Димитрий Хегеманн расскажет о возникновении берлинского техно. Во время немецко-русской клубной ночи Финн Йоханнсен и Mareen будут ставить музыку вместе с диджеями Hoopa, El и Shutta из Roots United.

Время: 19:00–22:00 кинопоказ с последующей дискуссией, 23:59 вечеринка
Место: вечер – пространство „Тайга“, Дворцовая наб., д. 20; ночь – клуб „Штакеншнайдер“, Конюшенная пл., д. 2
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Roots United, Clubcommission Berlin, Tresor Berlin
Вход: вечер – свободный, по регистрации на goetheinstitut.timepad.ru; ночь – свободный, FC/DC
Контакт: Снежана Виноградова, тел.: +7 (812) 363 1125, snezhana.vinogradova@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

BERLIN CLUB NACHT – PRESENTED BY TRESOR

Der Dokumentarfilm „SubBerlin – The Story of Tresor“ zeigt die Geschichte des weltberühmten Berliner Techno-Clubs. Der Gründer des Clubs und Plattenlabels „Tresor Records“, Dimitri Hegemann, erzählt anschließend über den Ursprung der Berliner Techno-Szene. Bei der deutsch-russischen Clubnacht legen Finn Johannsen und Mareen mit DJs Hoopa, El und Shutta von Roots United auf.

Uhrzeit: 19:00–22:00 Filmscreening, anschließend Diskussionspanel, 23:59 Clubnacht
Ort: Abend – Taiga Art Space, Dworzowaja Nab. 20; Nacht – Club Stackenschneider, Konjuschennaja Pl. 2
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Roots United, Clubcommission Berlin, Tresor Berlin
Eintritt: Abend – frei, Anmeldung unter goetheinstitut.timepad.ru; Nacht – frei, FC/DC
Kontakt: Snezhana Vinogradova, Tel.: +7 (812) 363 1125, snezhana.vinogradova@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

08.04 СБ. SA.

20:00 **TONALi-ГАЛА-КОНЦЕРТ**

TONALi-GALAKONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

КНАЙФЕЛЬ. БРАМС. МЕНДЕЛЬСОН

В рамках празднования 60-летия партнерских отношений между Гамбургом и Санкт-Петербургом пройдет заключительный концерт проекта „Звуки перемены“. На сцене Концертного зала Мариинского театра выступят лауреаты конкурса TONALi и солисты театра. Сотни школьников Санкт-Петербурга познакомятся с творчеством композиторов из городов-побратимов.

Время: 20:00
Место: Концертный зал Мариинского театра, ул. Писарева, д. 20 (вход с ул. Декабристов, д. 37)
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Некоммерческая организация TONALi GmbH, Гамбург
Вход: от 800 руб.
Контакт: Справочная служба Мариинского театра, тел.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru
Возрастные ограничения: 6+

KNAIFEL. BRAHMS. MENDELSSOHN-BARTHOLDY

© TONALi

Im Rahmen der Feierlichkeiten zum 60. Jahrestag der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und St. Petersburg findet das Abschlusskonzert des Projekts „TONALi TOUR“ statt. Auf der Bühne des Konzertsaals des Mariinsky-Theaters treten Preisträger des TONALi-Wettbewerbs gemeinsam mit Solisten des Theaters auf und machen Hunderte St. Petersburger Schüler mit Werken von Komponisten der Partnerstädte vertraut.

Uhrzeit: 20:00
Ort: Konzertsaal des Mariinsky-Theaters, Ul. Pissarewa 20 (Eingang: Ul. Dekabristow 37)
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, TONALi gemeinnützige GmbH, Hamburg
Eintritt: ab 800 Rub.
Kontakt: Auskunft des Mariinsky-Theaters, Tel.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru
Altersfreigabe: 6+

08.04 СБ. SA.

20:00- **КОНЦЕРТ**

21:30 **KONZERT**

КУЛЬТУРА
KULTUR

МУЗЫКА ОБЪЕДИНЯЕТ ГОРОДА. ХОРОВАЯ МУЗЫКА РОМАНТИЗМА

В честь 60-летнего юбилея партнерства Гамбурга и Санкт-Петербурга выступит хор выпускников старинной гамбургской гимназии „Christianeum“. Они построят виртуальный мост дружбы с помощью гениальной музыки уроженцев Гамбурга И. Брамса и Ф. Мендельсона, а также Ф. Шуберта и Р. Шумана.

© Maren Hoefle

Время: 20:00–21:30
Место: Белый зал Политехнического университета, ул. Политехническая, д. 29
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный
Контакт: Анастасия Маргер, drb.kultur@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

MUSIK VERBINDET STÄDTE: CHORMUSIK DER ROMANTIK

Der Alumni-Chor des Hamburger Gymnasiums „Christianeum“ feiert das Jubiläum der Partnerschaft Hamburg – St. Petersburg. Der Chor schlägt eine Brücke der Freundschaft durch seine Musik: deutsche Werke der Romantik, darunter Werke von Brahms und Mendelssohn, beide in Hamburg geboren, sowie von Schubert und Schumann.

Uhrzeit: 20:00–21:30
Ort: Weißer Saal der Staatlichen Polytechnischen Universität St. Petersburg, Ul. Polytechnitscheskaja 29
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei
Kontakt: Anastasia Marger, drb.kultur@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

08.04 СБ. SA.

19:00- **КИНОПОКАЗ**

21:00 **FILMVORFÜHRUNG**

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ЧТО-ТО ЛУЧШЕЕ, ЧЕМ СМЕРТЬ“

© Bayerischer Rundfunk
Hans Fromm

Клиника в небольшом городке посреди Тюрингенского леса. Здесь Йоханнес проходит альтернативную гражданскую службу и встречает Ану. Йоханнес и Ана так увлечены друг другом, что не замечают ни опасного неравенства между собой, ни общественной жизни вокруг, ни даже того факта, что в окрестном лесу прячется сбежавший из клиники преступник.

Время: 19:00–21:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Наталья Бузаладзе, тел.: +7 (812) 363 1125, natalia.busaladse@goethe.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 16+

„ETWAS BESSERES ALS DEN TOD“

© Bayerischer Rundfunk
Christian Schulz

Ein großes Krankenhaus am Rande einer Kleinstadt mitten im Thüringer Wald. Hier leistet Johannes seinen Zivildienst und lernt Ana kennen. In der Nacht ihrer ersten Umarmung entkommt ein Sexualstraftäter aus dem Krankenhaus. Seine Flucht und die hektische Suche der Polizei begleiten die Geschichte der beiden Liebenden.

Uhrzeit: 19:00–21:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Natalia Busaladse, Tel.: +7 (812) 363 1125, natalia.busaladse@goethe.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 16+

08.04 СБ. SA.

21:00 АВТОРСКИЕ ЧТЕНИЯ

AUTORENLESUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

НОЧЬ ДЕТЕКТИВОВ С ПИСАТЕЛЕМ ИЗ ГАМБУРГА **ГУНТЕРОМ ГЕРЛАХОМ**

Именитый немецкий автор Гунтер Герлах прочтет свои детективные истории об удивительном мире неудачников, полном юмора и неожиданностей. Здесь возможны самые парадоксальные совпадения: труп женщины оказывается в постели холостяка, а неправильно припаркованная машина рушит все планы грабителей банка – и это еще далеко не всё.

Время: 21:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Виктория Чертовская, тел.: +7 (812) 363 1125, viktoria.tschertovskaja@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

KRIMINACHT MIT DEM HAMBURGER AUTOR **GUNTER GERLACH**

Der Literaturpreisträger Gunter Gerlach liest aus seiner Sammlung packender Krimigeschichten, die gepaart mit viel Witz und Überraschungen die Zuhörer in eine wundersame Welt des Scheiterns entführen. Skurrile Begegnungen wie eine Frauenleiche im Bett eines Singles oder Bankräuber, denen ein Halteverbot zum Verhängnis wird, sind keine Ausnahme.

© Björn Luelf

Uhrzeit: 21:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Viktoria Tschertovskaja, Tel.: +7 (812) 363 1125, viktoria.tschertovskaja@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

08.04 СБ. SA.

21:00 ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ

DOKUMENTARFILM

КУЛЬТУРА
KULTUR

„МУСОР В РАЙСКОМ САДУ“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

В этом документальном фильме Фатих Акин освещает почти забытый крупномасштабный экологический скандал на черноморском побережье Турции, поднимая вопрос об ответственности и политической сознательности. Неравнодушие автора к теме и эмоциональная подача материала мгновенно вовлекают зрителя в происходящее.

Время: 21:00
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 6+

© Corazón International Herve Dieu

„MÜLL IM GARTEN EDEN“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

Es ist ein vergessen geglaubter Umweltskandal mit massiven Auswirkungen an der türkischen Schwarzmeerküste, den Fatih Akin in dieser Dokumentation verarbeitet und damit die Frage nach Verantwortungsübernahme und politischem Bewusstsein stellt. Dabei bezieht sein persönlicher Zugang und die gefühlvolle Inszenierung das Publikum schnell mit ein.

© Corazón International Bünyamin Seyrekbasan

Uhrzeit: 21:00
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 6+

11:30- **ВИДЕОПОКАЗ СПЕКТАКЛЯ**

14:00 **VORFÜHRUNG EINER VIDEOAUFZEICHNUNG**

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЭФФИ БРИСТ – ХОТЯ С ДРУГИМ ТЕКСТОМ И НА ДРУГУЮ МЕЛОДИЮ

Одну из главных премьер сезона 2015/16 гамбургского театра Шаушпильхаус, отмеченную Театральной премией Гамбурга, представят режиссеры постановки Клеменс Зинкнехт и Барбара Бюрк. На сцене – студия круглосуточного „Радио Брист“, в которой актеры создают радиоспектакль по мотивам знаменитого романа Теодора Фонтане, снабжая его необходимыми рекламными и музыкальными паузами.

Время: 11:30–14:00
Место: Дворец „Олимпия“, Литейный пр., д. 14
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Российский государственный институт сценических искусств, Новый Императорский Театр
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Мария Слоева, Tel.: +7 (921) 899 5528, mariasloeva@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

EFFI BRIEST – ALLERDINGS MIT ANDEREM TEXT UND AUCH ANDERER MELODIE

Die Regisseure Clemens Sienknecht und Barbara Bürk stellen eine der wichtigsten Premieren der Theatersaison 2015/16 am Hamburger Schauspielhaus vor, ausgezeichnet mit dem Hamburger Theaterpreis. Auf der Bühne entsteht ein Rundfunkstudio, von dem aus die Schauspieler das Hörspiel „Effi Briest“ nach Theodor Fontanes berühmtem Roman senden, mit Werbung und Musik, wie es sich fürs Radio gehört.

© Matthias Horn

Uhrzeit: 11:30–14:00
Ort: Palast „Olympia“, Litejny Prospekt 14
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Russisches Staatliches Institut für Darstellende Kunst, Neues Kaiserliches Theater
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Maria Slojewa, Tel.: +7 (921) 899 5528, mariasloeva@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

15:20 **КИНОПОКАЗ**

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ГУД БАЙ, БЕРЛИН!“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

Этой остроумной и отчаянно жизнерадостной экранизацией приключенческого романа о путешествии по Восточной Европе Фатиху Акину удалось завоевать сердца даже самых преданных фанатов замечательного литературного оригинала. Советуем обратить особое внимание на потрясающий саундтрек, составленный из песен популярных немецких групп!

Время: 15:20
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 16+

„TSCHICK“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

© Studiocanal GmbH Mathias Bothor

Mit dieser humorvollen Verfilmung des abenteuerreichen Osteuropa-Roadtrips voller waghalsiger Lebenslust ist es Fatih Akin gelungen, sogar die begeisterte Leserschaft der einzigartigen Literaturvorlage zu beeindrucken. Tipp: besonders auf die außergewöhnlich zusammengestellten Soundtracks populärer deutschen Musikgruppen achten!

Uhrzeit: 15:20
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 16+

09.04 ВС. SO.

16:20 **КИНОПОКАЗ**

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„СОЛИНО“. РЕТРОСПЕКТИВА ФАТИХА АКИНА

Итальянцы Романо и Роза эмигрируют в Германию и открывают маленькую пиццерию, которую называют „Солино“ в честь их родного городка. В то время как глава семьи расширяет свое дело, а Роза страдает от ностальгии, их сыновья Джиджи и Джанкарло все больше превращаются друг для друга в соперников в поисках любви и успеха.

Время: 16:20
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки кинематографии Гамбурга и Шлезвига-Гольштейна
Вход: 200–300 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: на языке оригинала с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 16+

© Wüste-Film

„SOLINO“. FATIH-AKIN-RETROSPEKTIVE

© Wüste-Film

Die Italiener Romano und Rosa wandern nach Deutschland aus und eröffnen dort eine kleine Pizzeria, die sie zu Ehren ihres Heimatdorfes „Solino“ nennen. Während der Chef der Familie seine Geschäfte ausdehnt, leidet Rosa an ihrer Nostalgie und ihre Söhne Gigi und Giancarlo verwandeln sich in gegenseitige Rivalen auf ihrer Suche nach Liebe und Erfolg.

Uhrzeit: 16:20
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Filmförderung Hamburg-Schleswig-Holstein
Eintritt: 200–300 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: In Originalsprache mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 16+

09.04, 12.04

ДИСКУССИЯ

SPRACHTREFFEN

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

НЕМЕЦКИЙ ЗА ЧАШКОЙ ЧАЯ

Вместе практикуем немецкий, обсуждая за чаем и выпечкой актуальные темы, касающиеся немецкого общества, языка и культуры. При этом о жизни в Германии и актуальных общественных дискуссиях рассказывает непосредственно носитель языка. Возраст и уровень владения немецким не имеют значения – просто приходите!

Время: 09.04.: 17:00–18:30, тема „Стереотипы“; 12.04.: 16:00–17:30, тема „Простота против многообразия“
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Таня Хосс, тел.: +7 (812) 363 1125, Sprache.Praktikant7@goethe.de
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16+

TEE**STUNDE**

Wir sammeln gemeinsam Sprachpraxis bei Tee und Gebäck und unterhalten uns über aktuelle gesellschaftliche Themen, die deutsche Kultur und Sprache. Dabei berichtet uns eine Muttersprachlerin vom Leben in Deutschland und aktuellen Diskussionen. Für die Teilnahme sind weder Alter noch Sprachniveau Voraussetzung, schauen Sie einfach vorbei!

© colourbox

Uhrzeit: 09.04.: 17:00–18:30, Thema „Stereotype“; 12.04.: 16:00–17:30, Thema „Einfalt versus Vielfalt“
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Tanja Hoss, Tel.. +7 (812) 363 1125, Sprache.Praktikant7@goethe.de
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16+

09 BC. SO. :04

17:30 **ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ**

PODIUMSDISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ДРУЗЬЯ – КОПЕЛЕВ И БЁЛЛЬ. ПРИМЕР ДЛЯ ПОДРАЖАНИЯ ИЛИ ПЕРЕЖИТОК ПРОШЛОГО?

Председатель фонда Копелева Томас Рот, долгие годы руководивший московским бюро немецкой телерадиокомпании ARD, и российский тележурналист Александр Архангельский обсудят с современниками знаменитых писателей – Копелева и Бёлля прошлое, настоящее и будущее германо-российских отношений и трудности в обхождении с совместной историей.

Время: 17:30
Место: Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме, Литейный пр., д. 53
Организаторы: Форум имени Льва Копелева, Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме
Вход: 100 руб., билеты продаются в кассе музея
Контакт: Герман Мойжес, gm@avg.ru, справки в Музее Анны Ахматовой по тел.: +7 (812) 272 5758
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

FREUNDE KOPELEW UND BÖLL. VORBILDER FÜR HEUTE ODER NICHT MEHR WILLKOMMEN?

Der langjährige Leiter des Moskauer ARD-Büros und jetzige Vorsitzende der Kopelew-Stiftung Thomas Roth diskutiert mit dem prominenten russischen Fernsehjournalisten Alexandr Archangelski sowie mit Zeitzeugen des berühmten Freundespaares Kopelew – Böll über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen und einen ehrlichen Umgang mit unserer gemeinsamen Geschichte.

Uhrzeit: 17:30
Ort: Anna-Achmatowa-Museum, Litejny Prospekt 53
Veranstalter: Lew Kopelew Forum e.V., Anna-Achmatowa-Museum
Eintritt: 100 Rub., Karten an der Abendkasse
Kontakt: German Moyzhes, gm@avg.ru, Auskunft im Anna-Achmatowa-Museum: +7 (812) 272 5758
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

09 BC. SO. :04

18:00- **КОНЦЕРТ**

20:00 **KONZERT**

КУЛЬТУРА
KULTUR

В ЗЕРКАЛЕ **ВРЕМЕНИ**

Аннет Адар – режиссер музыкального театра и исполнитель – представляет произведения Фридриха Холлендера, Курта Вайля, Николая Стрельникова и др. В своей музыкально-сценической интерпретации она опирается на свидетельства времени – письма, дневники, мемуары.

Время: 18:00–20:00
Место: Арт-салон „Невский 24“, Невский пр., д. 24
Организатор: Музыкально-драматический театр „АртеФакт“
Вход: 600 руб., предварительная продажа – 500 руб.
Контакт: Анна Атарщикова, atarsch@mail.ru, Никита Круглов, тел.: +7 (812) 571 5975, nevsky24@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

IM SPIEGEL **DER ZEITEN**

© Wsewolod Kostrow

Annette Adar – Musiktheaterregisseurin und Darstellerin – singt die Lieder von Friedrich Hollaender, Kurt Weill, Nikolaj Strelnikov u.a. Ihre musikalisch-szenische Interpretation erweitert sie mit Zeitdokumenten aus Briefen, Tagebüchern und Memoiren.

Uhrzeit: 18:00–20:00
Ort: Art Salon Newski 24, Newski Prospekt 24
Veranstalter: Musiktheater ArteFakt
Eintritt: 600 Rub., im Vorverkauf – 500 Rub.
Kontakt: Anna Atarschtschikowa, atarsch@mail.ru, Nikita Kruglow, Tel.: +7 (812) 571 5975, nevsky24@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

10.04 ПН. MO.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

16:00 KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ДЕТСКИЙ САД – ВОРОТА В МИР. ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ФРЁБЕЛЕВСКОГО ОБЩЕСТВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Практический обмен опытом воспитателей из Гамбурга и Санкт-Петербурга на тему „Игра“. Какие игры народов мира ежедневно используются в детских садах и почему? Как с помощью игр из мирового культурного наследия наши дети умнеют и приобретают жизненный опыт.

Время: 10:00–16:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал
Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“, Объединение гамбургских детских садов „Эльбкиндер“
Вход: по предварительной записи
Контакт: Арина Немкова, тел.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18+

KINDERGARTEN ALS TOR ZUR WELT. PRAKTISCHE KONFERENZ DER FRÖBEL-GESELLSCHAFT ST. PETERSBURG

Praktischer Austausch von ErzieherInnen aus Hamburg und St. Petersburg zum Thema „Spiel“. Welche Spiele der Welt verwenden wir im Kindergartenalltag und warum? Wie werden unsere Kinder erfahrener und intelligenter durch Einsatz des spielerischen Welterbes.

© colourbox

Uhrzeit: 10:00–16:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Vereinigung Hamburger KiTas „Elbkinder“
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Arina Nemkowa, Tel.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18+

10.04 ПН. MO.

12:00 ПРЕЗЕНТАЦИЯ И ДИСКУССИЯ

PRÄSENTATION UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

МОЛОДЕЖНАЯ ПОЛИТИКА И МОЛОДЕЖНЫЙ ОБМЕН: МОСТ МЕЖДУ ГАМБУРГОМ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГОМ

Молодежный обмен является фундаментом партнерских отношений между Гамбургом и Санкт-Петербургом. Живое общение молодежи, осознание различий во взглядах и поиск общих интересов приобретают в международном сотрудничестве все большее значение. Мы представим совместные проекты и обсудим вопросы молодежной политики.

Время: 12:00
Место: Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, Павловский зал
Организаторы: Ведомство по вопросам труда, соцобеспечения, семьи и интеграции / Управление по делам молодежи города Гамбурга, Комитет по молодежной политике и взаимодействию с общественными организациями Санкт-Петербурга
Вход: свободный
Контакт: Райнер Шварт, Rainer.Schwart@basfi.hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

JUGENDPOLITIK UND JUGENDAUSTAUSCH: BRÜCKEN ZWISCHEN HAMBURG UND ST. PETERSBURG

Jugendaustausch ist ein Grundpfeiler der Städtepartnerschaft Hamburg – St. Petersburg. Die persönliche Begegnung junger Menschen, das Gewahrwerden unterschiedlicher Perspektiven und gemeinsamer Interessen, gewinnen an Bedeutung für die internationale Kooperation. Wir präsentieren gemeinsame Projekte und diskutieren Fragen der Jugendpolitik.

Uhrzeit: 12:00
Ort: Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Pawlowski-Saal
Veranstalter: Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration / Landesjugendamt Hamburg, Komitee für Jugendpolitik und die Zusammenarbeit mit Nichtregierungsorganisationen St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Rainer Schwart, Rainer.Schwart@basfi.hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

12:00- МАСТЕР-КЛАСС

14:30 MEISTERKLASSE

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

КОСМОС СВОИМИ РУКАМИ

Приглашаем всех от мала до велика на открытый мастер-класс по созданию уникальных космических принтов на эко-сумках! При поддержке педагога благотворительной организации „Перспективы“ мастер-класс по традиции совместно проведут ученики Немецкой школы и молодые люди с множественной инвалидностью, работающие в мастерских благотворительной организации „Перспективы“. Откроем новые грани и раздвинем границы нашего мира!

Время: 12:00–14:30
Место: „Открытые мастерские“, Лиговский пр., д. 99
Организаторы: СПб БОО „Перспективы“, Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Ольга Букреева, o.bukreeva@perspektivy.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 6+

KOSMOS HANDMADE

Alle, von jung bis alt, sind eingeladen zu einer Meisterklasse, bei der wir Umwelttaschen mit Weltallmotiven gestalten werden. Anleiten werden uns dabei Mitarbeiter des Vereins „Perspektiven“, traditionell gemeinsam mit Schülern der Deutschen Schule und mehrfachbehinderten jungen Menschen, die dank ihrer Arbeit in den Werkstätten der „Perspektiven“ bereits viel Erfahrung haben. Diese Veranstaltung wird unsere Welt weiter und bunter machen!

© Olga Bukrejewa

Uhrzeit: 12:00–14:30
Ort: „Offene Werkstatt“, Ligowski Prospekt 99
Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektiven“, Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Olga Bukrejewa, o.bukreeva@perspektivy.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 6+

15:00 ИНТЕРАКТИВНЫЙ ПРАЗДНИК

INTERAKTIVES FEST

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

СТАРТ ГЕРМАНО-РОССИЙСКОГО ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА **„ЭКОВИДЕНИЕ 2017“**

На старте проекта участники знакомятся с основными темами фестиваля „Эковидение 2017“ и намечают пути воплощения своих будущих проектов. Девиз этого года: „Мыслим системно, учимся у природы!“ Осенью 2017 состоятся семинары и тренинги для участников по темам: „Экологичные города будущего“, „Новые транспортные средства“ и др. Фестиваль готовых проектов планируется в декабре 2017 г.

Время: 15:00
Место: Детский экологический центр ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, ул. Шпалерная, д. 56
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной записи
Контакт: Елена Иванова, тел.: +7 (812) 438 4396, ivanova_eg@vodokanal.spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

ERÖFFNUNG DES DEUTSCH-RUSSISCHEN BILDUNGSPROJEKTES **„ECOVISION 2017“**

Die Veranstaltung macht die teilnehmenden Schüler und Studenten mit den Themen von „Ecovision 2017“ vertraut und gibt Hinweise für die Umsetzung, frei nach dem Motto: „Systematisch denken – von der Natur lernen“. Zur Auswahl stehen z.B. umweltfreundliche Städte der Zukunft und neue Transportmittel. Im Herbst 2017 finden Seminare zum Projekt statt, das Festival der fertigen Projekte ist im Dezember 2017 geplant.

Uhrzeit: 15:00
Ort: Kinderumweltzentrum bei „Wodokanal St. Petersburg“, Ul. Spalernaja 56
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, St. Petersburger Wasserwerke „Wodokanal“, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jelena Iwanowa, Tel.: +7 (812) 438 4396, ivanova_eg@vodokanal.spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

10.04 ПН. MO.

15:00 **ДОКЛАД**

VORTRAG

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

УСПЕШНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ В СФЕРЕ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ФОНЕ МИГРАЦИОННОГО КРИЗИСА

В Гамбурге сейчас проживают более 30 000 беженцев. Как они учат немецкий язык и обучаются профессиям? Сенатор гамбургского Ведомства по вопросам школьного и профессионального образования Тис Рабе расскажет о трудностях и возможностях интеграции молодых беженцев на рынке труда и образования.

Время: 15:00
Место: Академия постдипломного педагогического образования, ул. Ломоносова, д. 11–13, конференц-зал
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Комитет по образованию Санкт-Петербурга, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Свенья Майер, ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

GELUNGENE INTEGRATION IM SCHULBEREICH VOR DEM HINTERGRUND DER FLÜCHTLINGSKRISE

Mehr als 30.000 Flüchtlinge leben inzwischen in Hamburg. Wie lernen sie die deutsche Sprache und qualifizieren sich für den Beruf? Der Senator der Hamburger Behörde für Schule und Berufsbildung, Ties Rabe, spricht über Herausforderungen und Chancen bei der Integration junger Flüchtlinge in den Bildungs- und Arbeitsmarkt.

Uhrzeit: 15:00
Ort: Akademie für pädagogische Weiterbildung, Ul. Lomonossowa 11-13, Konferenzsaal
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Bildungskomitee der Stadt St. Petersburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Svenja Meyer, ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

10.04 ПН. MO.

17:00- **КРУГЛЫЙ СТОЛ**

19:00 **RUNDER TISCH**

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ГОРОДА ДЛЯ ЖИЗНИ: ЛЮДИ, ПРИРОДА, КЛИМАТ

Вопросы загрязнения окружающей среды, разрушения экосистем, негативного влияния изменения климата становятся все более важными для крупных городов и урбанизированных территорий. Представители Гамбурга и Санкт-Петербурга обменяются опытом в области экологической и климатической политики, обсудят перспективы „Smart Cities“ и возможности сотрудничества.

Время: 17:00–19:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Русско-немецкое бюро экологической информации, Общественная экологическая организация „Друзья Балтики“
Вход: свободный
Контакт: Александра Кокорева, тел.: +7 904 601 8212, alexandra.kokoreva@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

LEBENSWERTE STADT: MENSCH, NATUR UND KLIMA

Für Großstädte und urbane Räume werden Themen wie Umweltverschmutzung, Gefährdung von Ökosystemen und Folgen des Klimawandels immer wichtiger. Vertreter von Hamburg und St. Petersburg tauschen sich über Umwelt- und Klimapolitik, Perspektiven, Ressourcen und Potentiale für „Smart Cities“-Ansätze sowie über mögliche Kooperationsprojekte aus.

© architectural-photographer.eu

Uhrzeit: 17:00–19:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Russisch-deutsches Büro für Umweltinformationen, Ökologische Nichtregierungsorganisation „Freunde der Ostsee“
Eintritt: frei
Kontakt: Alexandra Kokorewa, Tel.: +7 904 601 8212, alexandra.kokoreva@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

10.04 ПН. MO.

18:00- **КОНФЕРЕНЦИЯ**

20:30 **KONFERENZ**

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

КОНЦЕПЦИЯ **„УМНЫЙ ГОРОД“.** ОПЫТ ГАМБУРГА И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Концепция „Умный город“ нацелена на создание современных городов с перспективным и устойчивым развитием. На конференции будут представлены проекты современного развития городов в Германии и России. После презентации актуальных и действующих программ заинтересованные фирмы смогут познакомиться с потенциальными заказчиками.

Время: 18:00–20:30
Место: Гранд Отель Европа, ул. Михайловская, д. 1/7, зал „Чайковский“
Организаторы: Российско-Германская внешнеторговая палата, Торговая палата Гамбурга
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: тел.: +7 (812) 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

SMART CITIES. ERFAHRUNGEN HAMBURGS UND ST. PETERSBURGS

Das Konzept „Smart City“ möchte moderne Städte lebenswerter und nachhaltiger gestalten. Es werden Projekte moderner Stadtentwicklung aus Deutschland und Russland vorgestellt. Nach der Präsentation aktueller und laufender Unternehmungen haben interessierte Firmen die Möglichkeit mit potentiellen Auftraggebern in Kontakt zu treten.

© Christian Spahrbier

Uhrzeit: 18:00–20:30
Ort: Grand Hotel Europe, Ul. Michajlowskaja 1/7, Saal „Tschajkowski“
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Handelskammer Hamburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: +7 (812) 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

10.04 ПН. MO.

19:00 **КОНЦЕРТ**

KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР **„ГАМБУРГСКАЯ КАМЕРАТА“**

Камерный оркестр ганзейского города-побратима „Гамбургская камерата“ отметит праздничным концертом 60-летний юбилей партнерских отношений между Петербургом и Гамбургом. Лауреат многих конкурсов пианистка из Санкт-Петербурга Анастасия Инюшина и оркестр под руководством концертмейстера и скрипача Густава Фрилингхауса исполнят произведения Телемана, Стравинского, Моцарта и Гайдна.

Время: 19:00
Место: Малый зал имени М.И. Глинки Санкт-Петербургской академической филармонии имени Д.Д. Шостаковича, Невский пр., д. 30
Организатор: Вольный и ганзейский город Гамбург, Камерный оркестр „Гамбургская камерата“
Вход: 600-1000 руб.
Контакт: Справочная служба Малого зала, тел.: +7 (812) 571 8333
Возрастные ограничения: 6+

KAMMERORCHESTER **„HAMBURGER CAMERATA“**

Das Kammerorchester der Hansestadt „Hamburger Camerata“ begeht mit diesem Konzert das 60. Jubiläum der Städtepartnerschaft St. Petersburgs und Hamburgs. Die preisgekrönte St. Petersburger Pianistin Anastasia Injuschina und die Camerata mit Konzertmeister und Violinist Gustav Frielinghaus spielen zu diesem Anlass Werke von Telemann, Strawinsky, Mozart und Haydn.

© Bernd Zabel

Uhrzeit: 19:00
Ort: Glinka-Saal der St. Petersburger Philharmonie, Newski Prospekt 30
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Hamburger Camerata GmbH
Eintritt: 600-1000 Rub.
Kontakt: Auskunft des Glinka-Saals Tel.: +7 (812) 571 8333
Altersfreigabe: 6+

10.04 ПН. MO.

19:00- ТЕАТРАЛЬНАЯ ПОСТАНОВКА

21:00 THEATERAUFFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ЛИВИЯ, 13“

В основу спектакля „Ливия, 13“ легла пьеса современного швейцарского драматурга Кристине Риндеркнехт, которую можно сыграть как в школьном классе, так и на сцене театра. Постановка посвящена теме подростковой сексуальности и поиску собственной идентичности.

Время: 19:00–21:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Александринский театр
Вход: по предварительной записи
Контакт: Яна Соболева, Jana.Sobolewa@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

„LIVIA, 13“

„Livia, 13“ ist ein Theaterstück der Schweizer Autorin Christine Rinderknecht, das sich für Klassenzimmer und Bühne eignet. Das Stück handelt von der dreizehnjährigen Livia, die wie ihre Freundinnen Fabienne und Melanie vor allem erwachsen sein will. Gemeinsam träumen sie von Beziehung und Sexualität.

© Anastasia Blur

Uhrzeit: 19:00–21:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Alexandrinski-Theater
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jana Sobolewa, Jana.Sobolewa@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 12+

11.04 ВТ. DI.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

12:30 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

СТАРТАПЫ И КРАУД-ФАНДИНГ В РОССИИ. КОНЦЕПЦИЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ И РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТОВ

Краудфандинг – это современный способ финансирования бизнес-идей, который в последнее время становится все более популярным. Конференция даст разностороннюю оценку этого феномена и представит доклады о его применении на практике. Основное внимание будет уделено сравнению краудфандинга в Германии и России.

Время: 10:00–12:30
Место: БЦ „Невский 68“, Невский просп., д. 68, 3 этаж, конференц-зал
Организатор: Российско-Германская внешнеторговая палата
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: тел.: +7 (812) 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

STARTUPS UND CROWD-FUNDING IN RUSSLAND: FINANZIERUNG UND REALISIERUNG VON GESCHÄFTSIDEEN

Crowdfunding ist eine moderne Art der Finanzierung von Geschäftsideen, die in den letzten Jahren immer erfolgreicher geworden ist. Die Veranstaltung wird das Phänomen Crowdfunding aus verschiedenen Perspektiven beleuchten und Erfahrungsberichte aus der Praxis präsentieren. Im Zentrum der Veranstaltung steht der Vergleich zwischen der Crowdfunding-Landschaft in Deutschland und in Russland.

Uhrzeit: 10:00–12:30
Ort: Businesszentrum „Nevsky 68“, Newski Prospekt 68, 2. Stock, Konferenzsaal
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: +7 (812) 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

11.04 BT. DI.

10:00- ПРАКТИЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ

18:00 WORKSHOP

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ЯЗЫКОВАЯ АНИМАЦИЯ. КЛЮЧ К УСПЕХУ В МОЛОДЕЖНОМ ОБМЕНЕ

Как использовать в молодежном обмене языковую анимацию? Языковая анимация – это динамичный метод освоения языка, который особенно подходит для молодежных и школьных обменов. Он помогает передать основной словарный запас иностранного языка, сплотить группу и облегчает процесс знакомства.

Время: 10:00–18:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал
Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“, Фонд „Германо-российский молодежный обмен“, Гамбург
Вход: по предварительной записи
Контакт: Юлия Помигуева, drb.schulen@gmail.com
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18+

SPRACHANIMATION. SCHLÜSSEL ZUM ERFOLG DER DEUTSCH-RUSSISCHEN JUGENDBEGEGNUNG

Wie funktioniert Sprachanimation in der Praxis der Jugendbegegnungen? Damit ist Sprachanimation eine dynamische Methode des Spracherwerbs, die sich gut bei Jugend- und Schülerbegegnungen einsetzen lässt, um einen grundlegenden Wortschatz in der Fremdsprache zu vermitteln, um das Gruppengefüge zu stärken und das gegenseitige Kennenlernen zu fördern.

Uhrzeit: 10:00–18:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Stiftung „Deutsch-Russischer Jugendaustausch“, Hamburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Julia Pomigujewa, drb.schulen@gmail.com
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18+

11.04 BT. DI.

14:00 ИГРА ПО СТАНЦИЯМ

SPIEL MIT MEHREREN STATIONEN

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ФЕСТИВАЛЬ **ЕВРОПЫ**

Игра по станциям предназначена для учащихся 7-х классов школ с углубленным изучением немецкого языка и включает в себя игровые задания на чтение, аудирование, письмо и устную речь. В Фестивале Европы принимают участие команды по 10–12 человек из четырех школ Санкт-Петербурга. Учителей и родителей будем рады видеть в зрительном зале.

Время: 14:00
Место: гимназия № 74, ул. Болотная, д. 6
Организатор: гимназия № 74
Вход: по предварительной записи
Контакт: Светлана Васильевна Козлова, s.koslowa@gmx.net
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 12+

© colourbox

EUROPAFESTIVAL

© colourbox

Ein Spiel für Schüler der 7. Klassen von Schulen mit erweitertem Deutschunterricht. An mehreren Stationen und im Rahmen verschiedener Aufgaben wird gelesen, gehört, geschrieben und Deutsch gesprochen. Vier St. Petersburger Schulen beteiligen sich mit Mannschaften von 10-12 Schülern an dem Spiel. Lehrer und Eltern sind herzlich eingeladen, im Zuschauerraum Platz zu nehmen.

Uhrzeit: 14:00
Ort: Gymnasium № 74, Ul. Bolotnaja 6
Veranstalter: Gymnasium № 74
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Swetlana Koslowa, s.koslowa@gmx.net
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 12+

11.04 BT. DI.

15:00 **ДОКЛАД**

VORTRAG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ФРАНЦ КСАВЕР ВИНТЕРХАЛЬТЕР: ОТ ДЕРЕВЕНСКОГО МАЛЬЧИШКИ ДО ПРИДВОРНОГО ХУДОЖНИКА

Винтерхальтер, родившийся в 1805 году в Шварцвальде в очень бедной семье, сумел подняться до уровня самого востребованного и высокооплачиваемого портретиста при всех дворах Европы. Его заказчиками были королева Виктория, Наполеон III и императрица Мария Александровна. Наиболее известен его портрет австрийской императрицы Сиси.

Время: 15:00
Место: Лекторий Государственного Эрмитажа (Главный штаб, вход с Дворцовой пл.), Дворцовая пл., д. 6/8
Организаторы: Элизабет Кайзер, Winterhalter in Menzenschwand e. V., Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Свенья Майер, ku-hosp@auswaertiges-amt.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

FRANZ XAVER WINTERHALTER: VOM BAUERNBUB ZUM FÜRSTENMALER

© Winterhalter

Aus ärmsten Verhältnissen stammend, 1805 im Schwarzwald geboren, gelang Winterhalter der Aufstieg zum bekanntesten und bestbezahlten Portraitmaler an allen Höfen Europas. Königin Victoria, Napoleon III sowie Zarin Maria Alexandrowna gehörten zu seinen Kunden. Sein heute bekanntestes Portrait ist das der Kaiserin Sisi von Österreich.

Uhrzeit: 15:00
Ort: Vortragszentrum der Staatlichen Eremitage, (Hauptstab, Eingang vom Dworzowaja Pl.), Dworzowaja Pl. 6/8
Veranstalter: Elisabeth Kaiser, Winterhalter in Menzenschwand e.V., Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Svenja Meyer, ku-hosp@auswaertiges-amt.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

11.04 BT. DI.

15:00- **СЕМИНАР ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

18:30 **FORTBILDUNGSSEMINAR FÜR DAF-LEHRENDE**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ТРЕНИНГ ПО ДЕБАТИРОВАНИЮ В РАМКАХ УЧЕБНОГО ПЛАНА

© colourbox

Участие в дебатах предполагает умение высказать свое мнение по обсуждаемому вопросу, понять мнение оппонента, взвесить аргументы, опровергнуть возражения, оставаясь при этом корректным и объективным. Насколько это вообще возможно на иностранном языке? На семинаре вы получите ответ на эти и другие вопросы, а также узнаете, как интегрировать дебаты в учебный процесс.

Время: 15:00–18:30
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной записи
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18+

DIE KUNST DES DEBATTIERENS IM UNTERRICHT TRAINIEREN

Debattieren heißt, zu kontroversen Themen die eigene Meinung zu sagen, sich mit anderen Meinungen auseinanderzusetzen, Argumente abzuwägen, Einwände auszuräumen, fair und sachlich zu bleiben. Ist das alles in einer Fremdsprache überhaupt möglich? Wie gestalte ich mit Debatten einen kommunikativen Unterricht, bei dem alle Lernenden mit einbezogen werden?

Uhrzeit: 15:00–18:30
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Bachrom Sultanchodschajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@goethe.de
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18+

11 ВТ. DI. .04

15:15 **КОНКУРС ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДЕКЛАМАЦИИ**

REZITATIONSWETTBEWERB

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

НАВСТРЕЧУ **ОГРОМНОМУ МИРУ**

К участию в ставшем уже традиционным конкурсе художественной декламации приглашаются студенты, изучающие немецкий язык. Не важно, на каком курсе и на каком отделении учится конкурсант, главное – увлечение немецкоязычной литературой и желание продемонстрировать публике и жюри свой творческий потенциал.

Время: 15:15
Место: Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, корп. 14, ауд. 402
Организаторы: Кафедра немецкой филологии РГПУ имени А. И. Герцена, Информационный центр Германской службы академических обменов (DAAD) в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи по эл. почте: daad@herzen.daad.ru
Контакт: к. ф.н. Ирина Ситникова, тел.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16+

HINAUS **IN DIE WEITE WELT**

An diesem schon zur Tradition gewordenen Rezitationswettbewerb können Studenten aller Semester und aller Fachrichtungen teilnehmen und sich im Rezitieren deutschsprachiger poetischer Werke üben. Wichtig sind das Interesse für deutsche Lyrik und der Mut, die eigene Rezitationskunst unter Beweis zu stellen.

Uhrzeit: 15:15
Ort: Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Gebäude 14, Raum 402
Veranstalter: Lehrstuhl für Deutsche Philologie der Russischen Staatlichen Pädagogischen Herzen-Universität, Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter: daad@herzen.daad.ru
Kontakt: Dr. Irina Sitnikowa, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16+

11 ВТ. DI. .04

16:00 **ПЕРФОРМАНС**

AUFFÜHRUNG

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

100 ЛЕТ НАЗАД. ВЗГЛЯД В ПРОШЛОЕ

Старейшая немецкая школа Санкт-Петербурга „Петришуле“ совместно со школой имени Фридриха Шиллера приглашают оглянуться на 100 лет назад. Вниманию публики будет предложен перформанс „Февраль 2017“, в котором сравниваются учебники истории того времени и наших дней, а также интеллектуальная игра „Образование 100 лет назад“.

Время: 16:00
Место: Петришуле, Невский пр., д. 22–24
Организаторы: Петришуле, школа Шиллера, РОО „Выпускники Петришуле“, Российское движение школьников
Вход: свободный
Контакт: Роман Чудиновских, petrischule300@gmail.com, Юлия Рогачева, yulia.petrischule@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

EIN BLICK **100 JAHRE ZURÜCK**

Die älteste deutsche Schule St. Petersburgs, die Petrischule, und die Schiller-Schule laden dazu ein, einen Blick auf die Epoche der Veränderungen zu wagen. Dem Publikum wird die Aufführung „Februar 2017“, ein Vergleich der Geschichtsbücher der damaligen und heutigen Zeit sowie ein intellektuelles Spiel zum Thema „Bildung vor 100 Jahren“ präsentiert.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Petrischule, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Petrischule, Schillerschule, Verein der Absolventen der Petrischule, Schülerbewegung Russlands
Eintritt: frei
Kontakt: Roman Tschudinowskich, petrischule300@gmail.com, Julia Rogatschowa, yulia.petrischule@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

© colourbox

11.04 ВТ. DI.

16:00 **ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ**

VORTRAG UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПОВЕСТКА ДНЯ ООН В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ДО 2030. ОПЫТ ГАМБУРГА

В 2015 году государства-члены ООН приняли повестку дня в области устойчивого развития до 2030 года. Она содержит 17 целей и ряд показателей, которые должны быть достигнуты. Город Гамбург представляет свой опыт реализации программы на региональном уровне и приглашает слушателей к дискуссии.

Время: 16:00
Место: Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов, наб. канала Грибоедова, д. 30–32, ауд. 2127
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: проф. Татьяна Никитина, galper.m@unecon.ru, Наталья Бережкова, hanseoffice-spb@hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

AGENDA 2030 FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG. UMSETZUNG IN HAMBURG

2015 haben die Vereinten Nationen die Nachhaltigkeitsziele der Agenda 2030, die sogenannten Sustainable Development Goals (SDG), beschlossen. Hamburg stellt sich dieser Verantwortung und hat im letzten Jahr einen Beteiligungsprozess begonnen, um die beschlossenen Nachhaltigkeitsziele auf regionaler Ebene in Hamburg umzusetzen. Dieser Prozess wird vorgestellt und diskutiert.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg, Nab. Kanala Gribojedowa 30-32, Raum 2127
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Prof. Tatjana Nikitina, galper.m@unecon.ru, Natalia Berezhkova, hanseoffice-spb@hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

© colourbox

11.04 ВТ. DI.

16:00 **ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ**

VORTRAG UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПАРТНЕРСТВО ГОРОДОВ **ГАМБУРГ – ЛЕНИНГРАД / САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

Партнерские отношения с Ленинградом, который стал первым городом-побратимом Гамбурга, зародились в самый разгар холодной войны. Доклад гамбургского историка проф. Акселя Шильдта посвящен их истории до распада СССР в 1990/91 гг. После доклада состоится дискуссия с известными представителями Санкт-Петербурга, принимавшими активное участие в выстраивании отношений между обоими городами.

Время: 16:00
Место: Законодательное собрание Санкт-Петербурга, Мариинский дворец, Исаакиевская площадь, д. 6, Белый зал
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Законодательное собрание Санкт-Петербурга, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия
Вход: по предварительной записи до 03.04.2017, просьба иметь при себе удостоверение личности
Контакт: Марина Когут, ku-100@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

DIE STÄDTEPARTNERSCHAFT **HAMBURG – LENINGRAD / ST. PETERSBURG**

Die Städtepartnerschaft mit Leningrad, für Hamburg die erste Städtepartnerschaft überhaupt, entstand mitten im Kalten Krieg. Der Hamburger Historiker Prof. Dr. Axel Schildt skizziert in seinem Vortrag ihre Geschichte bis zum Zerfall der Sowjetunion 1990/91. Im Anschluss diskutiert er mit verdienten Vertretern der Stadt St. Petersburg, die die Beziehungen zwischen den Partnerstädten aktiv mitgestaltet haben.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Gesetzgebende Versammlung St. Petersburg, Mariinski-Palast, Isaaksplatz 6, Weißer Saal
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Gesetzgebende Versammlung St. Petersburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung bis zum 03.04.2017, bitte gültiges Ausweisdokument mitbringen
Kontakt: Dr. Marina Kogut, ku-100@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

11. BT. DI. .04

17:00- КРУГЛЫЙ СТОЛ

19:00 RUNDER TISCH

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ПОЛЯРИЗАЦИЯ И ЖУРНАЛИСТСКИЕ ПРАКТИКИ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

© colourbox

С 2014 по 2016 год мир столкнулся с политической поляризацией и радикализацией, беспрецедентными для послевоенных времен. СМИ в разных культурах – Германии и России – реагировали на них по-разному. Как журналистская практика, журналистские стандарты и ожидания аудитории меняются под давлением этих проблем?

Время: 17:00–19:00
Место: Факультет журналистики СПбГУ, 1-я линия В. О., д. 26, ауд. 603
Организаторы: Фонд имени Фридриха Эберта, Факультет журналистики СПбГУ
Вход: по предварительной записи
Контакт: Анна Смолярова, a.smolyarova@spbu.ru
Язык: немецкий / русский / английский
Возрастные ограничения: 16+

POLITISCHE POLARISIERUNG UND JOURNALISTISCHE PRAKTIKEN IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Von 2014 bis 2016 sah sich die Welt einer politischen Polarisierung und Radikalisierung ausgesetzt, die es so in der Nachkriegszeit bisher nicht gegeben hatte. In verschiedenen Kulturen – Deutschland und Russland – reagierten die Medien darauf unterschiedlich. Wie verändern sich journalistische Praxis, journalistische Normen und Erwartungen des Publikums unter dem Druck dieser Probleme?

Uhrzeit: 17:00–19:00
Ort: Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, 1. Linie der Wassili-Insel 26, Raum 603
Veranstalter: Friedrich-Ebert-Stiftung, Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Anna Smoljarowa, a.smolyarova@spbu.ru
Sprache: Deutsch / Russisch / Englisch
Altersfreigabe: 16+

11. BT. DI. .04

18:30 ПОКАЗ ФИЛЬМОВ, НАГРАЖДЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ

KURZFILMVORFÜHRUNG, PREISVERLEIHUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

КАК ТЕБЕ ЖИВЕТСЯ? ПРЕЗЕНТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНКУРСА ФИЛЬМОВ, СНЯТЫХ НА МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН

Уже само название конкурса на лучшее мобильное видео говорит о том, что его участники, которые решат побороться за новый смартфон, будут рассказывать свои собственные истории. Мечты, опасения, чувства, семья, друзья, любимые места – выбор тем безграничен. Отправной точкой для конкурса послужил новый веб-портал о культуре и обществе „Конвертер“ (www.goethe.de/konverter).

Время: 18:30, подача видео до 07.04.2017
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Екатерина Готтшальк, тел.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 6+

WIE LEBST DU? PRÄSENTATION DER ERGEBNISSE DES HANDYFILMWETTBEWERBS

Wie der Titel des diesjährigen Kampfs um ein nagelneues Smartphone verrät, geht es bei diesem Handyfilmwettbewerb eigens um Geschichten der AutorInnen, um ihren Alltag, ihre Träume, ihre Ängste, ihr Empfinden, aber auch um ihre Lieblingsorte, Freunde und Familie. Als Ausgangspunkt für dieses Thema diente die neue Webplattform „Konverter“ (www.goethe.de/konverter).

Uhrzeit: 18:30, Einsendung der Beiträge bis 07.04.2017
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Ekaterina Gottschalk, Tel.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 6+

16.03-11.04

19:00 ВЫСТАВКА

AUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ГРАНИЦА

© Sergey Shabohin

Где кончается Европа и где начинается Азия? На что влияют границы и кто их проводит? В работах более чем двадцати молодых художников из России, Германии, Восточной Европы и Центральной Азии исследуются границы и пограничные состояния в их географическом, культурном и социальном измерении.

Время: 16.03.–11.04. ежедневно 12:00–19:00 ч., финисаж 11.04. в 19:00
Место: Культурно-развлекательный комплекс ArtPlay, Красногвардейская пл., д. 3Е
Организаторы: Гёте-институт при поддержке Министерства иностранных дел Германии
Вход: свободный
Контакт: Снежана Виноградова, тел.: +7 (812) 363 1125, snezhana.vinogradova@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

DIE GRENZE

Wo endet Europa, wo beginnt Asien? Welchen Einfluss haben Grenzen, und wer zieht sie? Die Ausstellung erkundet und reflektiert Grenzen und Grenzerfahrungen in ihrer geografischen, kulturellen und sozialen Dimension und zeigt aktuelle Werke von mehr als zwanzig jungen Künstlerinnen und Künstlern aus Russland, Deutschland, Osteuropa und Zentralasien.

Uhrzeit: 16.03.–11.04. täglich 12:00–19:00 Uhr, Finissage am 11.04. um 19:00
Ort: Kulturzentrum ArtPlay, Krasnogwardejskaja Pl. 3E
Veranstalter: Goethe-Institut mit Unterstützung des Auswärtigen Amts
Eintritt: frei
Kontakt: Snezhana Vinogradova, Tel.: +7 (812) 363 1125, snezhana.vinogradova@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

11.04 BT. DI.

19:30 ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ПЕРФОРМАНС

TANZPERFORMANCE

КУЛЬТУРА
KULTUR

TIM ACY

Кто я? Кто знает? В работе TIM ACY (от „intimacy“) соло-перформансистка Антье Пфундтнер исследует взаимодействие между современным танцором и публикой, с его попытками саморепрезентации. Ее ироничная интерпретация собственного творчества, без сомнения, заставит зрителей также поразмышлять о сущности своего „я“.

Время: 19:30
Место: Новая сцена Александринского театра, наб. реки Фонтанки, д. 49А
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Министерство культуры Вольного и ганзейского города Гамбурга, Новая сцена Александринского театра
Вход: 400 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

TIM ACY

Wer bin ich? Wer weiß es? Mit TIM ACY erkundet die Solo-Performerin Antje Pfundtner die Wechselwirkung zwischen dem Versuch der Selbstrepräsentation im zeitgenössischen Tanz und ihrem Publikum. Ihre selbstironische Auseinandersetzung mit dem eigenen Wirken regt unweigerlich auch den Zuschauer zu einer Beschäftigung mit sich selbst an.

Uhrzeit: 19:30
Ort: Neue Bühne des Alexandrinski Theaters, Nab. Reki Fontanki 49A
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Freie und Hansestadt Hamburg – Kulturbehörde, Neue Bühne des Alexandrinski Theaters
Eintritt: 400 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1125, jana.sobolewa@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

© Simone Scardovelli

12.04 СР. MI.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

13:00 KONFERENZ

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

СТРАТЕГИЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ 2030 – ОТ СЛОВ К ДЕЛУ

Каким образом в России, Германии и в регионе Балтийского моря реализуются 17 целей стратегии устойчивого развития 2030? С какими трудностями нам приходится сталкиваться и какие имеются ресурсы для успешного достижения этих целей? Представители администрации, науки, бизнеса и НКО совместно обсудят эти вопросы.

Время: 10:00–13:00
Место: Русское географическое общество, переулок Гривцова, д. 10
Организаторы: Международный центр социально-экономических исследований „Леонтьевский центр“, Совет государств Балтийского моря (СГБМ) – рабочая группа „Балтика 2030“, Вольный и ганзейский город Гамбург
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Елена Белова, belova@leontief.ru
Язык: английский / русский
Возрастные ограничения: 18+

DIE NACHHALTIGKEITSSTRATEGIE 2030 – AUF WORTE TATEN FOLGEN LASSEN

Wie werden in Russland, Deutschland und im Ostseeraum die 17 Ziele der Nachhaltigkeitsstrategie 2030 umgesetzt? Welche Herausforderungen begegnen uns hierbei und welche Ressourcen können für eine erfolgreiche Umsetzung bereitgestellt werden? Vertreter aus Verwaltung, Wissenschaft, Wirtschaft und NGOs werden gemeinsam diese Fragen diskutieren.

Uhrzeit: 10:00–13:00
Ort: Russische Geographische Gesellschaft, Pereulok Griwzowa 10
Veranstalter: Internationales Zentrum für soziale und wirtschaftliche Forschung „Leontjew-Zentrum“, Ostseerat (CBSS) – Arbeitsgruppe „Baltic 2030“, Freie und Hansestadt Hamburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jelena Belowa, belova@leontief.ru
Sprache: Englisch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

12.04 СР. MI.

19:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ОДА К РАДОСТИ“

Международный симфонический оркестр „Таврический“ под управлением дирижера Михаила Голикова, солисты Гамбургской государственной оперы и Хор студентов Санкт-Петербургского государственного университета (художественный руководитель Эдуард Кротман) исполнят Девятую симфонию Людвига ван Бетховена.

Время: 19:00
Место: Санкт-Петербургский государственный университет, здание Двенадцати коллегий, Университетская наб., д. 7–9, актовый зал
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Федор Елесин
Вход: свободный
Контакт: Федор Елесин, fjodor.elesin@t-online.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0+

„ODE AN DIE FREUDE“

Das Internationale Sinfonieorchester „Taurida“, die Solisten der Hamburger Staatsoper und der Studentenchor der Staatlichen Universität St. Petersburg (Künstlerischer Leiter Eduard Krotman) unter Michail Golikow wird die Neunte Sinfonie von Ludwig van Beethoven aufführen.

© Taurida Orchestra

Uhrzeit: 19:00
Ort: Staatliche Universität St. Petersburg, Gebäude der Zwölf Kollegien, Universitetskaja Nab. 7-9, Aula
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Fjodor Jelesin
Eintritt: frei
Kontakt: Fjodor Elesin, fjodor.elesin@t-online.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0+

12.04 СР. MI.

19:30 **ЛЕКЦИЯ**

VORLESUNG

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

„ШУМ МОДЫ“ С НЕМЕЦКИМ АКЦЕНТОМ

Костюм может звучать, он гремит шутовскими бубенчиками, шелестит шелковым шлейфом, хрустит накрахмаленным воротничком. Звуки всегда сопровождали восприятие одежды. Что это? Случайное сочетание или неконтролируемая игра? Вы сможете найти ответ на эти вопросы, посетив лекцию профессора Ю. И. Арутюнян.

Время: 19:30
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Лекторий CULTURA, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Анастасия Гроховская, hello@culturaclub.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

„DER LÄRM DER MODE“. – MIT DEUTSCHEM AKZENT

Ein Kostüm kann tönen, es läutet mit Narrenglöckchen, raschelt mit Seidenschleppen, knistert mit gestärkten Kragen. Geräusche haben immer die Rezeption von Kleidung begleitet. Was steckt dahinter? Eine Zufallskonstellation oder unkontrollierbares Spiel? Antworten auf diese Fragen finden Sie in der Vorlesung von Prof. Dr. Julia Arutjunjan.

Uhrzeit: 19:30
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Lektorium CULTURA, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Anastasia Grochowskaja, hello@culturaclub.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 12+

© colourbox

28.04 ПТ. FR.

21:00 **TONALi-КОНЦЕРТ**

TONALi-KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

URBAN STRING. „СУПЕРГЕРОИ“

Классика и клубная атмосфера встречаются под девизом „Супергерои“. Участниками концерта станут такие легендарные личности как Бэтмэн, Дон Кихот и Дон Жуан. Не обойдется и без неожиданных супергероев – свою историю расскажет слушателям Бык Фердинанд. Легендарные музыкальные моменты гарантированы!

© Gerhard Kuehne

Время: 21:00
Место: Кафе „Цифербург“, наб. реки Фонтанки, д. 20
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Некоммерческая организация TONALi GmbH, Гамбург
Вход: 300 руб.
Контакт: Борис Матчин, bm@tonali.de
Возрастные ограничения: 16+

URBAN STRING: „SUPERHELDEN“

Klassik und Clubatmosphäre treffen diesmal unter dem Motto „Superhelden“ aufeinander. Ein Konzert zum Thema Heldentum, vom gebrochenen Pazifisten zum amerikanischen Real Life Superhero. Ferdinand der Stier trifft auf Batman, Don Giovanni und Don Quichotte. Legendäre Musikmomente garantiert!

© Jann Wilken

Uhrzeit: 21:00
Ort: Café „Ziferburg“, Nab. Reki Fontanki 20
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, TONALi gemeinnützige GmbH, Hamburg
Eintritt: 300 Rub.
Kontakt: Boris Matchin, bm@tonali.de
Altersfreigabe: 16+

29.04 СБ. SA.

20:00 **TONALi-КОНЦЕРТ**

TONALi-KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

АЛЕКСЕЙ СТАДЛЕР И „АНСАМБЛЬ РЕЗОНАНС“

Блистательный коллектив из Гамбурга „Ансамбль Резонанс“ и победитель конкурса TONALi12 виолончелист Алексей Стадлер представят вниманию публики необычную музыкальную программу, пригласив слушателей заглянуть в музыкальный Гамбург последних 250 лет. В программе вечера: Телеман, Бах, Саллинен, Мендельсон.

© Marie Staggat

Время: 20:00
Место: Концертный зал Мариинского театра, ул. Писарева, д. 20 (вход с ул. Декабристов, д. 37)
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Некоммерческая организация TONALi GmbH, Гамбург, при поддержке Гёте-института и Министерства иностранных дел Германии
Вход: от 400 руб.
Контакт: Касса Мариинского театра, тел.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru
Возрастные ограничения: 6+

ALEXEY STADLER UND ENSEMBLE RESONANZ

© Tobias Schult

Das renommierte Ensemble Resonanz präsentiert gemeinsam mit dem aus St. Petersburg stammenden Cellisten und TONALi12-Gewinner Alexey Stadler die Entwicklung des Konzertes in der Musikstadt Hamburg der letzten 250 Jahre. Im Programm: Telemann, Bach, Sallinen, Mendelssohn-Bartholdy.

Uhrzeit: 20:00
Ort: Konzertsaal des Mariinsky-Theaters, Ul. Pissarewa 20 (Eingang: Ul. Dekabristow 37)
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, TONALi gemeinnützige GmbH, Hamburg, mit Unterstützung des Goethe-Instituts und des Auswärtigen Amts
Eintritt: ab 400 Rub.
Kontakt: Auskunft des Mariinsky-Theaters, Tel.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru
Altersfreigabe: 6+

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ
IMPRESSUM

Издатель:
ООО „Центр информации немецкой экономики – Санкт-Петербург“

Herausgeber:
OOO Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft – St. Petersburg

Редакция:
Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Redaktion:
Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg

Издатель не несет ответственности за содержание публикуемых материалов.

Der Herausgeber übernimmt keinerlei Haftung für den Inhalt dieser Publikation.

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
MIT UNTERSTÜTZUNG VON

HOCHTIEF DEVELOPMENT RUSSLAND

LEHVOSS Russia

fielmann

RSP International

STIHL

Allianz

Köttermann

pbr architects and engineers

Rödl & Partner

СПБЭК комплексный инжиниринг

BEITEN BURKHARDT Competence with personality.

COMMERZBANK The bank at your side

GARTNER

PERMASTEELISA GROUP

ОТЕЛИ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2017 / PARTNERHOTELS DER DEUTSCHEN WOCHE 2017

HOTEL ASTORIA ST PETERSBURG

BELMOND GRAND HOTEL EUROPE ST PETERSBURG

Kempinski Hotel Moika 22 ST PETERSBURG

KUEHNE+NAGEL

BÜROMÖBEL ____удовольствие от работы

COURTYARD Marriott ST. PETERSBURG VASILIEVSKY

RENAISSANCE ST PETERSBURG BALTIC HOTEL

SCHNEIDER GROUP

Hamburg Messe und Congress

M&M MILITZER & MÜNCH

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2017.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2017.

ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА
PROJEKTPARTNER

BUNDES JUGEND BALLETT

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

HARLEQUIN

ПРАВИТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГА, КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ

BAYER

Diakonie Hamburg

ЦЕНТР РНО www.crno.ru

BHH SOZIALKONTOR

ПЕРСПЕКТИВЫ

gac ПРОЕКТ Школа немецкого языка

ПРОДЕССЕРСКИЙ ЦЕНТР БРАТЬЯ РАЙТ

открытые мастерские

НОВАЯ СЦЕНА АЛЕКСАНДРИНСКОГО ТЕАТРА

ЛЕСКОВ

MADE AUF VEDDEL

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

OSTEUROPAVEREIN DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg
Hamburg University of Applied Sciences

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2017.

Hafen Hamburg MARKETING

Санкт-Петербургский государственный университет www.spbu.ru

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

HAMBURGER CAMERATA

Таврический ОРКЕСТР-ХОР

BALTIC 2030

COUNCIL OF THE BALTIC SEA STATES

SI.

Leontief Centre

Санкт-Петербург школа №72

ASB Arbeiter-Samariter-Bund Ortsverband Hamburg-Mitte e.V

GYMNASIUM LOHBRÜGGE

ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИЙ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР СВВ. АПП. ПЕТРА И ПАВЛА
СПб, Невский пр., 22-24

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch
Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft

elbkinder VEREINIGUNG HAMBURGER KITAS

ЦИФЕРБУРГ

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2017.

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2017.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2017.

ОРГАНИЗАТОРЫ
ORGANISATOREN

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия Санкт-Петербург

Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге
Фурштатская ул., 39
191123 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 320 2400
Факс: +7 (812) 327 3117
info@stpe.auswaertiges-amt.de
www.sankt-petersburg.diplo.de

GOETHE INSTITUT

Гёте-институт
в Санкт-Петербурге
Наб. реки Мойки, 58
190000 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 363 1125
Факс: +7 (812) 325 6574
info@stpetersburg.goethe.org
www.goethe.de/stpetersburg

AHK Deutsch–Russische Auslandshandelskammer Российско-германская внешнеторговая палата

Российско-Германская
внешнеторговая палата
Невский проспект, 68
191025 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 332 1415
Факс: +7 (812) 332 1416
info@petersburg-ahk.ru
www.petersburg.russland.ahk.de

ПАРТНЕРЫ
PARTNER

Hamburg

HAMBURGISCHE BÜRGERSCHAFT

HANSE - OFFICE

Gartow Stiftung
Freunde der Musik St. Petersburg

drb

DRA
DEUTSCH-RUSSISCHER AUSTAUSCH
НЕМЕЦКО-РУССКИЙ ОБМЕН

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Deutsche Schule Sankt Petersburg

NRW.INVEST GERMANY

FRIEDRICH EBERT STIFTUNG

ZfA
Deutsche Auslandsschularbeit
International

Malteser Hilfsdienst
Sankt-Petersburg